



UNION OF SOUTH AFRICA  
UNIE VAN SUID-AFRIKA

EXTRAORDINARY BUITENGEWONE  
**Government Gazette**  
**Staatskoerant**

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)

VOL. CLXXVIII.] PRICE 6d. PRETORIA. 8 OCTOBER 1954, PRYS 6d. [No. 5354.  
8 OKTOBER

All Proclamations, Government and General Notices published for the first time, are indicated by a \* in the left-hand upper corner.

Alle Proklamasies, Goewerments- en Algemene Kennisgewings, wat vir die eerste maal gepubliseer word, is in die linker-bohoek met 'n \* gemerk.

**GOVERNMENT NOTICES.**

The following Government Notices are published for general information:—

**DEPARTMENT OF LABOUR.**

\* 2079.] [8 October 1954.  
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.

**FRUIT AND VEGETABLE CANNING INDUSTRY.**

I, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister of Labour, do hereby—

- (a) in terms of sub-section (1) as applied by sub-section (6) of section *forty-eight* of the Industrial Conciliation Act, 1937, declare that all the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Fruit and Vegetable Canning Industry, shall be binding from the second Monday after publication of this notice and for the period ending the 30th day of April, 1956, upon the employer who and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employees who are members of that union;
- (b) in terms of sub-section (2) as applied by sub-section (6) of section *forty-eight* of the said Act, declare that the provisions contained in clauses 3 to 15 (inclusive) of the said Agreement shall be binding from the second Monday after publication of this notice and for the period ending the 30th day of April, 1956, upon the other employers and employees engaged or employed in the said Industry in the Village Management Board Area of Wolseley; and
- (c) in terms of sub-section (4) as applied by sub-section (6) of section *forty-eight* of the said Act, declare that in the Village Management Board Area of Wolseley and from the second Monday after publication of this notice and for the period ending the 30th day of April, 1956, the provisions contained in clauses 3 to 15 (inclusive) of the said Agreement shall *mutatis mutandis* apply in respect of such persons employed in the said Industry as are not included in the definition of the expression "employee" contained in section *one* of the said Act.

B. J. SCHOEMAN,  
Minister of Labour.

**GOEWERMENSKENNISGEWINGS.**

Onderstaande Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer:—

**DEPARTEMENT VAN ARBEID.**

\* No. 2079.] [8 Oktober 1954.  
NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.

**VRUGTE- EN GROENTE-INMAAKNYWERHEID.**

Ek, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

- (a) kragtens subartikel (1) soos toegepas by subartikel (6) van artikel *agt-en-veertig* van die Nywerheids-versoeningwet, 1937, dat al die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae verskyn en op die Vrugte- en Groente-inmaaknywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1956 eindig, bindend is vir die werkgewer en vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van daardie vereniging is;
- (b) kragtens subartikel (2) soos toegepas by subartikel (6) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet, dat die bepalings vervat in klousules 3 tot en met 15 van genoemde Ooreenkoms, vanaf die tweede Maandag na datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1956 eindig, bindend is vir die ander werkgewers en werknemers betrokke by of in diens in genoemde nywerheid in die gebied van die dorpsbeheerraad van Wolseley; en
- (c) kragtens subartikel (4) soos toegepas by subartikel (6) van artikel *agt-en-veertig* van genoemde Wet, dat die bepalings vervat in klousules 3 tot en met 15 van genoemde Ooreenkoms, vanaf die tweede Maandag na datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1956 eindig, in die gebied van die dorpsbeheerraad van Wolseley *mutatis mutandis* van toepassing is ten opsigte van persone in diens in genoemde Nywerheid wat nie by die woordskrywing van die uitdrukking „werknemer”; vervat in artikel *een* van genoemde Wet, ingesluit is nie.

B. J. SCHOEMAN,  
Minister van Arbeid.

## INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1937.

## CONCILIATION BOARD AGREEMENT FOR THE FRUIT AND VEGETABLE CANNING INDUSTRY.

## AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1937, made and entered into between

The Food and Canning Workers' Union

of the one part (hereinafter referred to as "the employees") and

The Wolseley Fruit and Canning Co. (Pty.), Ltd.

of the other part (hereinafter referred to as "the employers").

## 1. AREA AND SCOPE OF OPERATION OF AGREEMENT.

The terms of this Agreement shall be observed in the Fruit and Vegetable Canning Industry in the Village Management Board area of Wolseley in the Magisterial District of Tulbagh by the employers and such employees for whom wages are prescribed in clause 4 (1) hereof.

## 2. PERIOD OF OPERATION.

This Agreement shall come into operation on a date to be determined by the Minister of Labour in terms of section forty-eight of the Industrial Conciliation Act, and shall remain in operation until the 30th April, 1956.

## 3. DEFINITIONS.

(1) Unless the contrary intention appears, any expression used in this Agreement which is defined in the Industrial Conciliation Act, 1937, shall have the same meaning as in that Act and unless inconsistent with the context—

- "ammonia compressor plant attendant" means an employee who is in charge of an ammonia compressor plant;
- "assistant factory foreman" means an employee, other than a departmental foreman, supervisor or chargehand who assists the foreman in the performance of his duties and who may act for him during his absence;
- "automatic double seaming machine attendant" means an employee who is in charge of an automatic double seaming machine and for the purpose of this definition "in charge of" means responsible for the operation of the machine;
- "boiler attendant" means an employee who is engaged in maintaining the water level and steam pressure in a boiler and who may fire such boiler;
- "box-end printing machine operator" means an employee engaged in operating a box-end printing machine and whose duties include setting or arranging letters or numbers for printing wooden box-ends;
- "can packer" means an employee engaged in hand grading prepared fruit or vegetables according to size and/or quality, whilst washing and filling such products into cans or bottles, and includes an employee engaged in packing meats and/or sausages into cans; an employee who removes foreign or blemished matter from fruit or vegetables shall not thereby be deemed to be a can packer;
- "canteen cook" means an employee engaged in cooking meals for a canteen;
- "can tester" means an employee engaged in testing empty cans by hand for leaks under pressure in water, during the manufacture of open-top cans;
- "cask or barrel repairer" means an employee who repairs casks or barrels;
- "casual employee" means an employee who is employed by the same employer on not more than three days in any week;
- "chargehand" means an employee who under the supervision of a factory foreman, assistant factory foreman, departmental foreman, forewoman, or supervisor is in charge of a group of grade V employees;
- "chemical technician" means an employee engaged in inaugurating governing, supervising or carrying out tests of raw and/or manufactured products and interpreting the data derived from such test in connection with the preparation of products;
- "clerical employee" means an employee who is engaged in writing, typing or any other form of clerical work and includes a storeman, cashier, despatch clerk, fruit and/or vegetable receiving clerk and telephone operator;
- "clipper" means an employee who records by clipping device the piece-work done by piece-workers during the day;
- "departmental foreman" means an employee, other than a factory foreman, assistant factory foreman, supervisor, or chargehand, who, in either the fruit preparation or canning departments of an establishment is in charge of supervisors, grade I, IA, II, III or IV employees, and who may supervise grade V employees; provided that where a foreman is employed in either the fruit preparation or the canning department, the respective departmental foreman may also be in charge of such forewoman;
- "despatch clerk" means an employee engaged in clerical duties and who is responsible for the packing of goods for transport or delivery and who may supervise the packing, weighing and/or assembling of such goods, the checking of packages and the marking and addressing thereof;

## NYWERHEID-VERSOENINGSWET, 1937.

## VERSOENINGSRAADOOREENKOMS VIR DIE VRUGTE- EN GROENTE-INMAAKNYWERHEID.

## OOREENKOMS

ingevolge die bepalinge van die Nywerheid-versoeningwet, 1937, gesluit en aangeaan tussen die

Food and Canning Workers' Union

(hieronder „die werknemers" genoem) aan die een kant, en die

Wolseley Fruit and Canning Co. (Pty.), Ltd.

(hieronder „die werkgewers" genoem) aan die ander kant.

## 1. GEBIED EN BESTEK VAN TOEPASSING VAN OOREENKOMS.

Die bepalinge van hierdie Ooreenkoms moet in die Vrugte- en Groente-inmaaknywerheid in die gebied van die dorpsbeheerraad van Wolseley in die magistraatsdistrik Tulbagh nagekom word deur die werkgewers en die werknemers vir wie lone in klousule 4 (1) hiervan voorgeskryf is.

## 2. GELDIGHEIDSDUUR.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat deur die Minister van Arbeid kragtens artikel agt-en-veertig van die Nywerheid-versoeningwet bepaal word, en bly van krag tot 30 April 1956.

## 3. WOORDOMSKRYPING.

(1) Tensy die teenoorgestelde bedoeling blyk, het enige uitdrukking wat in hierdie Ooreenkoms gebruyk word en in die Nywerheid-versoeningwet, 1937, omskryf is, dieselfde betekenis as in daardie Wet, en, tensy dit strydig is met die samhang, beteken—

- „bediener van ammoniadrukinstallasie", 'n werknemer wat in beheer van 'n ammoniadrukinstallasie is;
- „assistent-fabrieksvoorman", 'n werknemer, uitgesonderd 'n afdelingsvoorman, opsigter of onderbaas, wat die voorman met sy werk help en wat tydens sy afwesigheid vir hom kan waarneem;
- „bediener van outomatiese dubbelnaatmasjien", 'n werknemer wat in beheer van 'n outomatiese dubbelnaatmasjien is, en vir die toepassing van hierdie woordomskriving beteken „in beheer van" verantwoordelik wees vir die bediening van die masjien;
- „ketelbediener", 'n werknemer wat die waterstand en stoomdruk in 'n ketel op peil hou en wat so 'n ketel kan stook;
- „bediener van kisedendrukkers", 'n werknemer wat 'n kisedendrukkers bedien en wie se pligte die set en rangskik van letters of syfers vir die druk van kisede omvat;
- „blikkiesverpakker", 'n werknemer wat bereide vrugte of groente volgens maat en/of gehalte met die hand graadeer terwyl hy sulke produkte was en in blikkies of bottels pak, en omvat 'n werknemer wat vleis en/of worsies in blikkies pak; 'n werknemer wat vreemde of beskadigde stowwe uit vrugte of groente verwyder, word nie op grond daarvan as 'n blikkiesverpakker beskou nie;
- „kantienkok", 'n werknemer wat maaltye vir 'n kantien voorberei;
- „blikkietoetsers", 'n werknemer wat leë blikke gedurende die vervaardiging van oopkopblikke onder druk in water met die hand vir lekplekke toets;
- „vat- of balieheelmaker", 'n werknemer wat vate of balies heelmaak;
- „los werknemer", 'n werknemer wat hoogstens drie dae in 'n week by dieselfde werkgewer in diens is;
- „onderbaas", 'n werknemer wat onder toesig van 'n fabrieksvoorman, assistent-fabrieksvoorman, afdelingsvoorman, voorvrou of opsigter toesig oor 'n groep graad V-werknemers hou;
- „chemie-technikus", 'n werknemer wat toetse van grond- en/of vervaardigde stowwe begin, beheer, kontroleer of uitvoer en die gegewens vertolk wat van so 'n toets verkry word met betrekking tot die vervaardiging van produkte;
- „klerklike werknemer", 'n werknemer wat skryf-, tik- of enige ander vorm van klerklike werk verrig en omvat 'n stoomman, kassier, versendingsklerk, 'n vrugte- en/of groente-ontvangklerk en telefonis;
- „knipper", 'n werknemer wat met 'n kniptoestel die stukwerk opteken wat gedurende die dag deur stukwerkers gedoen word;
- „afdelingsvoorman", 'n werknemer, uitgesonderd 'n fabrieksvoorman, assistent-fabrieksvoorman, opsigter of onderbaas, wat of in die vrugtevoorbereidings- of in die inmaakafdelings van 'n inrigting in beheer is oor opsigters, graad I-, IA-, II-, III- of IV-werknemers, en wat toesig oor graad V-werknemers kan hou; met dien verstande dat as 'n voorvrou of in die vrugtevoorbereidings- of in die inmaakafdeling in diens is, die betrokke afdelingsvoorman ook in beheer van sodanige voorvrou kan wees;
- „versendingsklerk", 'n werknemer wat klerklike werk doen en wat verantwoordelik is vir die verpakking van goedere vir vervoer of aflewering en wat toesig kan hou oor die verpakking, afweeg en/of bymekaarmaak van sodanige goedere, die natel van pakkette asook die merk en adresseer daarvan;

“double seamer feeder” means an employee who feeds lids into a double seaming machine and who may start and stop the machine and clear jams in the runway;

“engineering and electrical assistant” means an employee other than a mechanic, a machine handyman or an apprentice who may do engineering and/or electrical work under the supervision of a mechanic, a machine handyman or an apprentice but does not include an employee who merely assists as a labourer, a mechanic, a machine handyman or an apprentice;

“experience” means in relation to a food boiler, a factory clerk, a maker of squash or cordial, a grade I employee, a grade IA employee or a grade II employee, the total period or periods of employment which such employee has had as a food boiler, a factory clerk, a maker of squash and cordial, a grade I employee, a grade IA employee or a grade II employee respectively, in the Fruit and Vegetable Canning Industry;

“factory” means any establishment in which three or more persons are employed in any of the operations referred to in paragraphs (a), (b) and (c) of the definition of “Fruit and Vegetable Canning Industry” or premises on which less than three persons are so employed if mechanical power, other than for ordinary lighting purposes, is used for the said operations;

“factory clerk” means an employee, other than a clerical employee, who performs one or more of the following duties:—

- Issuing and recording labels;
- assembling orders;
- recording quantities and/or weight of goods consumed;
- weighing goods;
- recording the times worked by employees;
- recording piecework earnings;

and who may generally assist a storeman or despatch clerk, and includes an employee who is responsible for receiving goods and checking, recording and off-loading such goods;

“factory clerk, qualified,” means a factory clerk who has had not less than one year’s experience;

“factory clerk, unqualified,” means a factory clerk who has had less than one year’s experience;

“factory truck driver” means an employee, other than a factory stacking truck driver and/or operator, engaged in driving a mechanically-propelled truck within the factory premises, and for purposes of this definition, driving or operating includes all periods of driving and operating at any time spent by the driver or operator while in charge of the vehicle or on work connected with the vehicle or the load, and all periods during which he is obliged to remain at his post in readiness to drive or operate;

“factory stacking truck driver and/or operator” means an employee other than a factory truck driver engaged in driving a mechanically-propelled truck used for carting and mechanically stacking goods, within the factory premises, and for purposes of this definition, driving or operating includes all periods of driving and operating and any time spent by the driver or operator while in charge of the vehicle or the load, and all periods during which he is obliged to remain at his post in readiness to drive or operate;

“fireman” means an employee engaged in maintaining fires in boilers, including stoking, slicing and raking;

“food boiler” means an employee who is responsible for and boils meat, jam, sauce, soup, squash or cordial and is also responsible for the mixing of fruit and other ingredients according to formula;

“food boiler, qualified,” means a food boiler who has had not less than three years’ experience;

“food boiler, unqualified,” means a food boiler who has had less than three years’ experience;

“factory foreman” means an employee in charge of all employees in a factory who exercises control over such employees and is responsible for the efficient performance by them of their duties;

“forewoman” means, a female employee who under the supervision of a factory foreman or assistant factory foreman or departmental foreman, is in charge of all female employees (other than clerical employees) in a factory and who exercises control over such employees and is responsible for the efficient performance by them of their duties;

“Fruit and Vegetable Canning Industry” means the Industry in which an employer and his employee are associated in a factory engaged in the manufacture of any of the following products:—

- (a) Jam, marmalade, jellies, preserves, canned fruit and/or vegetable concentrates, juices and pulps, soups, tomato sauce and cooked spaghetti, meat and/or sausages which are preserved by heat against decay in hermetically sealed containers made wholly or partly of tinfoil or glass;
- (b) glacé and crystallised fruits (other than dried or minced fruit), squashes or juices, dehydrated or similarly processed fruits and vegetables (other than sun or kiln dried deciduous fruits) packed in similar or other types of containers and preserved by methods other than heretofore defined;

„dubbelnaatvoerder”, ’n werknemer wat deksels aan ’n dubbelnaatmasjien voer en wat die masjien aan die gang kan sit en stop en verstoppings op die vervoerbaan kan regmaak;

„ingenieurs- en elektrotegniese assistent”, ’n werknemer, uitgesonderd ’n werktuigkundige, ’n masjienhandlanger of ’n vakleerling wat ingenieurs- en/of elektrotegniese werk onder toesig van ’n werktuigkundige, ’n masjienhandlanger of ’n vakleerling kan doen, maar omvat nie ’n werknemer wat slegs as ’n arbeider, ’n werktuigkundige, ’n masjienhandlanger of ’n vakleerling help nie;

„ondervinding”, met betrekking tot ’n koskoker, ’n fabrieksklerk, ’n vrugtesap- of stroopmaker, ’n graad I-werknemer, ’n graad IA-werknemer of ’n graad II-werknemer, die totale tydperke diens wat so ’n werknemer onderskeidelik as ’n koskoker, ’n fabrieksklerk, ’n vrugtesap- of stroopmaker, ’n graad I-werknemer, ’n graad IA-werknemer of ’n graad II-werknemer in die Vrugte- en Groente-inmaaknywerheid gehad het;

„fabriek”, enige inrigting waarin drie of meer persone in diens is vir enigeen van die werksaamhede wat in paragrawe (a), (b) en (c) van die woordskrywing van „Vrugte- en Groente-inmaaknywerheid” genoem word, of persele waarin minder as drie persone aldus in diens is, indien meganiese krag vir ander doeleindes as gewone verligtingsdoeleindes vir genoemde werksaamhede gebruik word;

„fabrieksklerk”, ’n werknemer, uitgesonderd ’n klerklike werknemer, wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig:—

- Etiket uitreik en aantekening daarvan hou;
- bestellings bymeekaarmaak;
- aantekening hou van die hoeveelhede en/of gewig van goedere wat verbruik word;
- goedere afweeg;
- aantekening hou van werknemers se werktye;
- aantekening hou van stukwerkverdienste;

en wa. ’n magasynmeester of versendingsklerk oor die algemeen kan help en dit omvat ’n werknemer wat verantwoordelik is vir die ontvang van goedere en die natel, aantekening en aftaaf van sodanige goedere;

„fabrieksklerk, gekwalifiseer.” ’n fabrieksklerk met minstens een jaar ondervinding.

„fabrieksklerk, ongekwalifiseer.” ’n fabrieksklerk met minder as een jaar ondervinding;

„fabriekstrokdrywer”, ’n werknemer, uitgesonderd ’n drywer en/of bediener van ’n fabriekstapeltrok, wat ’n motorvoertuig binne die fabriekpersele dryf, en vir die toepassing van hierdie woordskrywing omvat dryf of bedien alle tydperke waarin gedryf of bedien word en enige tyd wat die drywer of bediener bestee aan werk in verband met die voertuig of die vrag terwyl hy in beheer daarvan is en alle tydperke waarin hy verplig is om op sy pos te bly in gereedheid om te dryf of te bedien;

„drywer en/of bediener van ’n fabriekstapeltrok”, ’n werknemer, uitgesonderd ’n drywer van ’n fabriekstrok, wat ’n motortrok dryf wat vir die vervoer en meganiese opstapeling van goedere binne die fabriekpersele gebruik word, en vir die toepassing van hierdie woordskrywing omvat dryf of bedien alle tydperke waarin gedryf of bedien word en alle tyd wat die drywer of bediener bestee aan werk in verband met die voertuig of die vrag terwyl hy in beheer daarvan is, en alle tydperke wat hy verplig is om op sy pos te bly in gereedheid om te dryf of te bedien;

„stoker”, ’n werknemer wat die vuur in stoomketels aan die gang hou, met inbegrip van stook, opbrek en hark;

„koskoker”, ’n werknemer wat verantwoordelik is vir vleis, konfynt, sous, sop, vrugtesap of stroop en dit kook en ook verantwoordelik is vir die meng van vrugte en ander bestanddele volgens formule;

„koskoker, gekwalifiseer.” ’n koskoker met minstens drie jaar ondervinding;

„koskoker, ongekwalifiseer.” ’n koskoker met minder as drie jaar ondervinding;

„fabrieksvoorman”, ’n werknemer wat toesig hou oor al die werknemers in ’n fabriek, wat beheer oor die werknemers uitoefen en wat vir die doeltreffende verrigting deur hulle van hul werk verantwoordelik is;

„voorvrou”, ’n vroulike werknemer wat onder die toesig van ’n fabrieksvoorman of assistent-fabrieksvoorman of afdelingsvoorman, in beheer is oor alle vroulike werknemers in ’n fabriek (uitgesonderd klerklike werknemers) en kontrole oor sodanige werknemers uitoefen en wat vir die doeltreffende verrigting deur hulle van hul werk verantwoordelik is;

„Vrugte- en Groente-inmaaknywerheid”, die nywerheid waarin ’n werkgewer en sy werknemers in ’n fabriek geassosieer is vir die vervaardiging van enigeen van die volgende produkte:—

- (a) Konfynt, marmalade, jellie, konserwe, ingemaakte vrugte en/of groentekonsentrate, sap en moes, sop, tamatiesous en gekookte spaghetti, vleis en/of worsies, wat deur middel van hitte teen bederf bewaar word in luggigte houers wat uitsluitlik of gedeeltelik van blik of glas gemaak is;
- (b) geglaseerde en gekristalliseerde vrugte (uitgesonderd gedroogde of gemaalde vrugte), vrugtesap of -stroop, ontwaterde of aldus behandelde vrugte en groente (uitgesonderd son- of oondgedroogde sagtevrugte) in dergelyke of ander soorte houers verpak en volgens ander metodes as dié wat hierbo omskryf is, geprepareer;

(c) tinplate containers manufactured by an employer engaged in the manufacture of any of the above products;

and includes all operations incidental thereto or consequent thereon carried on by any such employer or employee;

"fruit checker" means an employee who is engaged in checking the quality of ready prepared fruit but does not include sorting;

"grade I employee" means an employee engaged in one or more of the following capacities:—

- (1) Ammonia Compressor Plant Attendant;
- (2) Automatic Bottle Labelling Machine Operator;
- (3) Automatic double seaming machine attendant;
- (4) Cask and/or barrel repairer;
- (5) Factory Stacking Truck Driver and/or Operator;
- (6) Laboratory Assistant;
- (7) Vacuum boiler plant attendant and/or evaporator attendant;

"grade I employee, qualified," means a grade I employee who has had not less than nine months' experience;

"grade I employee, unqualified," means a grade I employee who has had less than nine months' experience;

"grade IA employee" means an employee engaged in one or more of the following capacities. Operating and/or attending one or more of the following power-driven machines in connection with the making of cans:—

- (a) Automatic double slitter;
- (b) bending and/or body forming;
- (c) lining;
- (d) press stamping;

"grade IA employee, qualified," means a grade IA employee who has had not less than nine months' experience;

"grade IA employee, unqualified," means a grade IA employee who has had less than nine months' experience;

"grade II employee" means an employee engaged in one or more of the following capacities or operations:—

- (1) Double seamer feeder;
- (2) juice extractor;
- (3) factory truck driver;
- (4) making trays or boxes from uncut material;
- (5) measurer;
- (6) syrup maker;
- (7) hand labeller;
- (8) operating and/or attending one or more of the following power-driven machines:—
  - (a) Automatic bottle filling and/or corking;
  - (b) automatic bottle washing and/or sterilising;
  - (c) automatic clinching;
  - (d) automatic double seamer (in can making);
  - (e) automatic flanging;
  - (f) automatic flexing;
  - (g) automatic tinplate roller;
  - (h) box-end printing;
  - (i) box nailing;
  - (j) citrus automatic quartering or halving;
  - (k) corn cutting, mixing, silking, washing and husking;
  - (l) jam elevator, jam filling or jam cooling;
  - (m) automatic labelling other than an automatic bottle labelling machine;
  - (n) lye scalding;
  - (o) melon dicing;
  - (p) pea filling and brining;
  - (q) pineapple cutting, peeling, ringing and/or slicing;
  - (r) pulping and/or disintegrating;
  - (s) non-automatic double seaming;
  - (t) non-automatic power-press;
  - (u) non-automatic slitter;
  - (v) vegetable cutting, slicing or dicing;

"grade II employee, qualified," means a grade II employee who has had not less than six months' experience;

"grade II employee, unqualified," means a grade II employee who has had less than six months' experience;

"grade III employee" means an employee engaged in one or more of the following capacities or operations:—

- (1) Canteen cook;
- (2) clipper;
- (3) engineering and electrical assistant;
- (4) fireman;
- (5) hammer tester;
- (6) hand bottle labeller;
- (7) passenger lift attendant;
- (8) soldering by hand;
- (9) operating and/or attending one or more of the following power-driven machines:—
  - (a) Automatic can-syruping;
  - (b) can lacquering;
  - (c) chipping, shredding and mincing;
  - (d) exhaust-box;
  - (e) melon peeling and stripping;
  - (f) mixing and/or beating;
  - (g) pre-heating;
  - (h) pumping;
  - (i) sieving;
  - (j) stapling;
  - (k) vegetable peeling;
  - (l) vining and hulling;

(c) blikhouers vervaardig deur 'n werkgewer wat enigeen van bogenoemde produkte vervaardig;

met inbegrip van alle werksaamhede wat daarby hoort of daaruit voortspuit;

"vrugienasiener," 'n werknemer wat die gehalte van reeds bereide vrugte nagaan, maar omvat nie sorteer nie;

"graad I-werknemer," 'n werknemer wat een of meer van die volgende bedrywe beoefen:—

- (1) Bediener van ammoniadrukinstallasie;
- (2) bediener van outomatiese botteletikettermasjien;
- (3) bediener van outomatiese dubbelnaatmasjien;
- (4) vat- en/of balieheelmaker;
- (5) drywer en/of bediener van 'n fabriekstapelrok;
- (6) laboratoriumhulp;
- (7) bediener van 'n vakuumpookinstallasie en/of bediener van 'n verdampingstoestel;

"graad I-werknemer, gekwalifiseer," 'n graad I-werknemer met minstens nege maande ondervinding;

"graad I-werknemer, ongekwalifiseer," 'n graad I-werknemer met minder as nege maande ondervinding;

"graad IA-werknemer," 'n werknemer wat een of meer van die volgende bedrywe beoefen: Een of meer van die volgende werksaamhede met 'n kragmasjien in verband met die vervaardiging van blikke bedien en/of versorg:—

- (a) Outomatiese dubbelsplitswerk;
- (b) buig en/of vormgee;
- (c) voerings insit;
- (d) persstempeling;

"graad IA-werknemer, gekwalifiseer," 'n graad IA-werknemer met minstens nege maande ondervinding;

"graad IA-werknemer, ongekwalifiseer," 'n graad IA-werknemer met minder as nege maande ondervinding;

"graad II-werknemer," 'n werknemer wat een of meer van die volgende bedrywe beoefen of werksaamhede verrig:—

- (1) Voerder van dubbelnaatmasjien;
- (2) sapuitdrukker;
- (3) drywer van fabriekstrok;
- (4) maker van platkissies of kassies van ongesaagde materiaal;
- (5) afmeter;
- (6) stroopmaker;
- (7) handetiketterder;
- (8) een of meer van die volgende kragmasjiene bedien en/of versorg:—

- (a) Outomatiese bottel vul- en toekurmasjien;
- (b) outomatiese bottelwaser en/of steriliseerder;
- (c) outomatiese omklinkmasjien;
- (d) outomatiese dubbelnaatmasjien (by die maak van blikkies);
- (e) outomatiese flensmasjien;
- (f) outomatiese buigmasjien;
- (g) outomatiese blikrolmasjien;
- (h) op kistente druk;
- (i) kiste spyker;
- (j) sitrusvrugte outomaties in kwarte of halwes sny;
- (k) mielies opсны, meng, baard afstroop, was en afblaar;
- (l) konfythyser met konfynt vul of konfynt afkoel;
- (m) outomatiese etiketteer, maar nie met 'n outomatiese etiketteermasjien vir bottels nie;
- (n) met loog brand;
- (o) waatlemoen in dobbelsteentjies sny;
- (p) met ertjies vul en pekel;
- (q) pynappels opсны, afskil, in ringe en/of skyfies sny;
- (r) pulp maak en oplos;
- (s) nie-outomatiese dubbelnaatwerk;
- (t) nie-outomatiese kraggerswerk;
- (u) nie-outomatiese splitswerk;
- (v) groente opсны, in skyfies of dobbelsteentjies sny;

"graad II-werknemer, gekwalifiseer," 'n graad II-werknemer met minstens ses maande ondervinding;

"graad II-werknemer, ongekwalifiseer," 'n graad II-werknemer met minder as ses maande ondervinding;

"graad III-werknemer," 'n werknemer wat een of meer van die volgende bedrywe beoefen of werksaamhede verrig:—

- (1) Kantienkok;
- (2) knipper;
- (3) ingenieurs- of elektrotegniese assistent;
- (4) stoker;
- (5) hamertoetsers;
- (6) handetiketterder van bottels;
- (7) bediener van 'n passasiershysbak;
- (8) handsoldeerder;
- (9) een of meer van die volgende werksaamhede met 'n kragmasjien uitvoer:—
  - (a) Blikkies outomaties met stroop vul;
  - (b) blikkies vernis;
  - (c) kap, snipper en maal;
  - (d) afvoerpot bedien;
  - (e) waatlemoen skil en in repies sny;
  - (f) meng en/of klop;
  - (g) voorverhitting;
  - (h) pomp;
  - (i) sif;
  - (j) opstawel;
  - (k) groente afskil;
  - (l) afdraad en uitdop;

„grade IV employee” means an employee engaged in one or more of the following capacities or occupations:—

- (1) Binder and/or strapper of boxes and/or other containers using a wire-tying machine;
- (2) can packer;
- (3) cleaning citrus peel by hand for making cut and/or candied peel;
- (4) cooking rations;
- (5) checking lids and feeding small lining machines in can making;
- (6) crowning, corking, or placing any other stopper or closer in or on bottles or jars by hand or hand-operated machines;
- (7) fixing full-size labels by hand to tins of a capacity of A.10 or more;
- (8) goods lift attendant;
- (9) inserting liners, discs or rings into lids by hand;
- (10) packing glacé fruit or minced candied fruit individually by hand into containers;
- (11) removing hot tins from runway lines for retorting;
- (12) stencil cutter;
- (13) washing, sorting, peeling, trimming, slicing, pitting, paring, coring or cutting fruit and/or vegetables by hand or hand-operated machine for candying, glacéing and/or crystallizing;
- (14) washing, ironing and/or mending overalls;
- (15) weighing with a circular dial scale;
- (16) operator of any machine not elsewhere specified in this Agreement;

„grade V employee” means an employee engaged in one or more of the following capacities or occupations:—

- (1) Assistant on delivery vehicles other than driving or effecting repairs;
- (2) binding or strapping boxes or other containers other than with a wire-tying machine;
- (3) cleaning and/or washing premises, vehicles, tools, furniture, utensils, implements, machinery, filter presses or other articles;
- (4) cracking nuts or kernels;
- (5) delivering letters, messages or articles on foot or by means of a bicycle, tricycle or hand-propelled vehicle;
- (6) dipping fruit and/or vegetables, cut or uncut, into water;
- (7) emptying containers, other than jam pans;
- (8) feeding and taking off fruit, vegetables, boxes, cans or other material on to or from belts or machines other than feeding lids into a double seaming machine;
- (9) filling tins, casks, bags, bottles or other containers by hand, but does not include can packing, or packing glacé fruit or minced candied fruit, individually by hand into boxes, cartons, jars, tins, bottles or other containers;
- (10) fixing sticker labels by hand to tins;
- (11) folding containers or paper;
- (12) grinding, milling or pulping by hand;
- (13) lading;
- (14) loading or unloading, lifting, carrying, moving or stacking goods or other movables;
- (15) loosening shooks, assembling and nailing trays, crates or boxes from shooks or ready prepared material by hand;
- (16) making, maintaining or drawing fires, other than in steamboilers, or removing refuse or ashes;
- (17) making tea or similar beverages;
- (18) oiling and greasing vehicles other than motor vehicles;
- (19) opening or closing cocks and valves under supervision of a factory foreman, assistant factory foreman, departmental foreman, mechanic, supervisor or machine operator;
- (20) opening, sealing or closing doors, windows, fanlights, boxes, bags, bales, drums or other packages;
- (21) operating a hand hoist;
- (22) packing articles of a uniform size and number into containers specially made to contain such articles;
- (23) packing prepared, raw, blanched or heated fruit or vegetables into containers or bottles, other than can packing;
- (24) pushing or pulling any manually propelled vehicle or truck;
- (25) reaming citrus fruit;
- (26) removing stones or pips from fruit by hand;
- (27) repairing trays, crates, or boxes by hand from ready cut material;
- (28) rubber stamping;
- (29) shelling peas, beans or other vegetables by hand;
- (30) sieving by hand;
- (31) sorting out chunks of citrus peel after shredding;
- (32) spreading fruit and/or vegetables on a belt or conveyor;
- (33) stencilling or marking (but not addressing by hand) boxes, bags, cartons or other containers or affixing ready addressed labels to boxes, cartons, drums, or other packages;
- (34) stirring by hand, other than stirring jam;
- (35) straightening bent flanges or cans;
- (36) sweeping roads or paths, watering lawns and flowerbeds;
- (37) unpacking or opening up corrugated fibre board or similar containers by hand, shaping readymade containers;

„graad IV-werknemer”, ’n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig of bedrywe uitoefen:—

- (1) Kiste en/of ander houers vasbind en/of bande omsit met behulp van ’n draadbindmasjien;
- (2) blikkies verpak;
- (3) sitruskille met die hand skoonmaak vir die maak van gesnyde en/of suikerskil;
- (4) rantsoene kook;
- (5) deksels nagaan en klein voeringsmasjiene by die vervaardiging van blikkies bedien;
- (6) bottels of flesses met die hand of met handmasjien kroon, toekurk of enige ander soort stopper of afsluiter daarop sit;
- (7) etikette van volle grootte met die hand heg aan blikke met ’n inhoud van A.10 of meer;
- (8) ’n goederehysbak bedien;
- (9) voerings, skywe of ringe in deksels met die hand insit;
- (10) geglaseerde vrugte of fyngesnyde versuikerde vrugte stuksgewys met die hand in houers verpak;
- (11) warm bilkke van vervoerbane vir retorting verwyder;
- (12) sjablone sny;
- (13) vrugte en/of groente met die hand en/of handmasjien vir versuikering, glasering en/of kristallisering was, sorteer, skil, afwerk, in repies sny, ontpit, afskil, ont-kern of opсны;
- (14) oorpakke was, stryk en/of heelmaak;
- (15) met ’n ronde wysterplaatskaal weeg;
- (16) enige masjien bedien wat nie elders in hierdie Ooreenkoms genoem word nie;

„graad V-werknemer”, ’n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig of bedrywe uitoefen:—

- (1) Op bestelwaens help maar n.e. dryf of heelmaak nie;
- (2) kiste of ander houers bind of bande omslaan, maar nie met ’n draadbindmasjien nie;
- (3) persele, voertuie, gereedskap, meubels, gerei, werktuie, masjinerie, filterperse of ander artikels skoonmaak en/of was;
- (4) neute of pitte kraak;
- (5) briewe, boodskappe of artikels te voet of per fiets, driewieler of handvoertuig aflewer;
- (6) gesnyde of ongesnyde vrugte en/of groente in water indompel;
- (7) houers leegmaak, maar nie konfytpanne nie;
- (8) vrugte, groente, kassies, blikke of ander materiaal aan vervoerbande of masjiene voer of daarvan afhaal, maar nie deksels in ’n dubbelaatmasjien voer nie;
- (9) blikkies, vaatjies, sakke, bottels of ander houers met die hand volmaak, maar dit sluit nie blikkiesverpakking of verpakking van geglaseerde vrugte of fyngesnyde versuikerde vrugte, stuksgewys met die hand in kiste, kartonne, potte, blikkies, bottels of ander houers in nie;
- (10) kleefetikette met die hand aan blikkies vasplak;
- (11) houers of papier vou;
- (12) met die hand fynmaak, maal of verpul;
- (13) skep;
- (14) goedere of ander roerende goedere laai of aflaai, optel, dra, verskuif of opstawel;
- (15) bondels plankies losmaak, platkassies, kratte of kiste met die hand inmeekaarsit en -spyker uit bondels plankies of voorbereide materiaal;
- (16) vure maak, aan die brand hou of trek, maar nie in stoomketels nie, of afval en as verwyder;
- (17) tee of soortgelyke drankie maak;
- (18) voertuie, uitgesonderd motorvoertuie, olie en smeer;
- (19) krane of kleppe onder toesig van ’n fabrieksvoorman, assistent-fabrieksvoorman, afdelingsvoorman, werktuigkundige, opsigter of masjienbediener oopmaak of toemaak;
- (20) deure, vensters, boligte, kiste, sakke, bale, dromme of ander pakette oopmaak, verseel of toemaak;
- (21) ’n handhystoestel bedien;
- (22) artikels van dieselfde grootte en getal verpak in houers wat spesiaal gemaak is om sulke artikels te bevat;
- (23) bereide, rou, geblekte of verhitte vrugte of groente in houers of bottels verpak, maar nie in blikkies nie;
- (24) enige handvoertuig of -trek stoot of trek;
- (25) sitrusvrugte uithol;
- (26) pitte met die hand uit vrugte verwyder;
- (27) platkassies, kratte of kiste met die hand uit klaarge-saagde materiaal heelmaak;
- (28) met rubberstempels stempel;
- (29) ertjies, boontjies of ander groente met die hand uitdop;
- (30) met die hand sif;
- (31) stukke sitruskil uitsorteer na dit versnipper is;
- (32) vrugte en/of groente op ’n vervoerband of vervoer-toestel oopsprei;
- (33) kiste, sakke, kartonne of ander houers sjabloneer of merk (maar nie met die hand adresseer nie), of klaargeadresseerde etikette aan kiste, sakke, kartonne, dromme of ander pakette heg;
- (34) met die hand roer, maar nie konfyt roer nie;
- (35) gebuigde flense of blikkies reg buig;
- (36) paaie of voetpaadjies vee; grasperke en blombeddens natmaak;
- (37) veselrifbord of soortgelyke houers met die hand uitpak of oopmaak en klaargemaakte houers vorm gee;

- (38) washing bottles, tins, dishes or other containers by hand;
- (39) washing, sorting, peeling, trimming, slicing, pitting, paring, coring or cutting fruit and/or vegetables by hand or handoperated machine, (other than for candying, glacéing and/or crystallising), sorting empty jars, bottles, tins or other containers, sorting, counting or bundling empty sacks or bags;
- (40) weighing to a set scale;
- "hammer tester" means an employee who by hand or by means of a hammer or other like instrument, tests canned goods for soundness;
- "hand bottle labeller" means an employee engaged in affixing full size labels to bottles, but does not include an employee merely engaged in adjusting labels whilst machine-labelling or replacing damaged labels;
- "hand labeller" means an employee engaged in affixing full size labels to tins smaller than A.10 cans, but does not include an employee merely engaged in adjusting labels whilst machine-labelling or replacing damaged labels;
- "juice extractor" means an employee responsible for filling filter bags with processed fruit and water and placing them into juice extracting machines;
- "laboratory assistant" means an employee who under the supervision of a chemist or a chemical technician, prepares samples and who may make initial and routine tests and record the results thereof;
- "machine or plant operator and/or attendant" means an employee who operates, attends, starts and stops a power-driven machine and who may make adjustments thereto and/or feed or take off from such machine, and the expression "operating or attending a machine" has a corresponding meaning;
- "machine handyman" means an employee other than a mechanic, engaged in making minor repairs and adjustments to machinery, plant, buildings or other equipment;
- "measurer" means an employee engaged in and responsible for weighing out, other than to a set scale, quantities of fruit or other ingredients for manufacturing;
- "mechanic" means a skilled tradesman or artisan and includes a cooper;
- "motor vehicle driver" means an employee, other than a factory stacking truck driver and/or operator or a factory truck driver, engaged in driving a motor vehicle, which includes a passenger bus, and for the purpose of this definition "driving a motor vehicle" includes all periods of driving and any time spent by the driver on work connected with the vehicle or the load and all periods during which he is obliged to remain at his post in readiness to drive;
- "piecework" means any system under which an employee's remuneration is based upon the quantity or output of work done;
- "protective clothing attendant" means an employee engaged in handing out and controlling the use of overalls, aprons, gloves, goshes, waterproofs or other protective clothing, including the supervision of the washing, ironing and mending of overalls and/or who is in charge of the cloakroom;
- "retort pressure cooker supervisor" means an employee who is in charge of a battery of 6 or more retorts and who is responsible for the pressures, temperatures, cooking and cooling time of the product to be processed;
- "short time" means a temporary reduction in the number of ordinary hours of work due to slackness of trade, shortage of raw materials, vagaries of the weather or general breakdown of plant or machinery caused by accident or other unforeseen emergency;
- "stirrer and/or pan emptier" means an employee engaged in stirring jams during cooking and/or emptying pans of cooked jams into receptacles, other than by lading;
- "storeman" means a clerical employee in general charge of stores or finished products and who is responsible for receiving, storing, packing or unpacking goods in a store or warehouse and/or delivering goods from a store or warehouse to the consuming departments in a factory or for despatch;
- "syrup-maker" means an employee who boils and/or builds up syrup either from sugar or syrup to a prescribed density;
- "supervisor" means an employee other than a factory foreman, departmental foreman, assistant factory foreman or forewoman, who supervises a group or section of grade I, grade IA, grade II, grade III or grade IV employees or chargehands or factory clerks and who may supervise grade V employees;
- "vacuum boiler plant attendant" means an employee who operates a vacuum boiling plant and who is responsible for the production by the plant of concentrated liquids;
- "vining and hulling machine operator" means an employee who is responsible for the operation of one or more vining and hulling machines and who may stop and start these machines and make minor adjustments thereto;
- "wage" means that portion of the remuneration payable in money to an employee in respect of the ordinary hours of work laid down in clauses 6 (1) and 6 (2);
- "watchman" means an employee engaged in guarding premises and/or property;
- (38) bottels, blikkies, skottels of ander houers met die hand was;
- (39) vrugte en/of groente met die hand of handmasjien was, sorteer, afskil, afwerk, in skyfies sny, ontp.t, skil, ontken of op sny (maar nie vir versuikering, glasering en/of kristalliserings nie), leë potte, bottels, blikkies of ander houers sorteer, leë sakke tel en bondel;
- (40) met 'n gestelde skaal weeg;
- "hamertoets", 'n werknemer wat met die hand of 'n hamer of 'n soortgelyke instrument ingemaakte goedere vir goeie toestand toets;
- "handetiketteerder van bottels", 'n werknemer wat etikette van volle grootte aan bottels heg, maar nie 'n werknemer wat slegs etikette regstel terwyl hy met 'n masjien etiketteer of beskadigde etikette vervang nie;
- "handetiketteerder", 'n werknemer wat etikette van volle grootte aan blikkies heg wat kleiner as A. 10-blikke is, maar nie 'n werknemer wat slegs etikette regstel terwyl hy met 'n masjien etiketteer of beskadigde etikette vervang nie;
- "sapuitdrukker", 'n werknemer wat filtersakke met behandelde vrugte en water vul en hulle in die sapuitdrukmasjiene plaas;
- "laboratoriumhulp", 'n werknemer wat monsters onder die toesig van 'n chemikus of 'n chemie-technikus voorberei en wat aanvangs- en roefinetoets maak en die resultate daarvan aanteken;
- "masjien- of installasiebediener en/of oppasser", 'n werknemer wat 'n kragmasjien bedien, oppas, aan die gang sit en stop en wat verstelwerk daaraan uitvoer en/of wat so 'n masjien kan voer of daarvan afneem, en het die uitdrukking "n masjien bedien of oppas", 'n ooreenstemmende betekenis;
- "masjienhandlanger", 'n werknemer, uitgesonderd 'n werktuigkundige, wat kleinere herstel- en verstelwerkies aan masjinerie, installasie, geboue of ander toerusting uitvoer;
- "afmeter", 'n werknemer wat verantwoordelik is vir en die werk verrig van afweeg, maar nie met 'n gestelde skaal nie, van hoeveelhede vrugte of ander bestanddele vir vervaardiging;
- "werktuigkundige", 'n geskoolde werksman of ambagsman en omvat 'n kuiper;
- "motorvoertuigdrywer", 'n werknemer, uitgesonderd 'n drywer en/of bediener van 'n fabriekstapeltrök of 'n fabriekstrokdrywer, wat 'n motorvoertuig, ook 'n passasiersbus, dryf, en vir die toepassing van hierdie woordskrywing omvat "n motorvoertuig dryf" alle tydperke waarin gedryf word en enige tyd wat die drywer bestee aan werk in verband met die voertuig of die vrag en alle tydperke waarin hy verplig is om op sy pos te bly in gereedheid om te dryf;
- "stukwerk", enige stelsel waarvolgens 'n werknemer se besoldiging gebaseer is op die hoeveelheid of omvang van verrigte werk;
- "versorger van beskermdende klere", 'n werknemer wat oorpakke, voorskote, handskoene, oorskoene, reënjasse of ander beskermdende klere uitreik en die gebruik daarvan kontroleer, en dit omvat die toesig oor die uitwas, stryk en heelmaak van oorpakke en/of wat in beheer van die kleedkamer is;
- "opsigter oor 'n retortdrukkoker", 'n werknemer wat in beheer van 'n reeks van 6 of meer retorte is en wat verantwoordelik is vir die druk, temperatuur, kook en afkoeltyd van die produk wat behandel moet word;
- "korttyd", 'n tydelike vermindering van die getal gewone werke as gevolg van slapte in die bedryf, tekort aan grondstowwe, ongunstige weersgesteldheid of algemene onklaaraking van installasie of masjinerie wat deur ongeluk of ander onvoorsiene noodgeval veroorsaak word;
- "roerder en/of panleegmaker", 'n werknemer wat konfyt roer terwyl dit gekook word en/of panne met gekookte konfyt in houers leegmaak, maar nie deur uit te skep nie;
- "stoorman" 'n klerklike werknemer in algemene beheer oor voorrade of klaar produkte en wat verantwoordelik is vir die ontvang, bêre, verpak of uitpak van goedere in 'n stoor of pakhuis en/of die aflewering van goedere uit 'n stoor of pakhuis aan die verbruiksafdelings van 'n fabriek of vir versending;
- "stroopmaker" 'n werknemer wat stroop of van suiker of van stroop tot 'n voorgeskrewe dikte opkook en/of opbou;
- "opsigter", 'n werknemer, uitgesonderd 'n fabrieksvorman, afdelingsvoorman, assistent-fabrieksvorman of voorvrou wat toesig hou oor 'n groep of afdeling van graad I-, graad IA-, graad II-, graad III- of graad IV-werknemers of onderbase of fabrieksklerke en wat toesig oor graad V-werknemers kan hou;
- "bediener van 'n vakuümkoekinstallasie", 'n werknemer wat 'n vakuümkoekinstallasie bedien en wat vir die produksie van gekonsentreerde vloeistowwe deur die installasie verantwoordelik is;
- "bediener van 'n afdraad- en uitdopmasjien", 'n werknemer wat vir die bediening van een of meer afdraad- en uitdopmasjiene verantwoordelik is en wat hierdie masjiene kan stop en aan die gang sit en wat ligte herstelwerkies daaraan kan uitvoer;
- "loon", daardie gedeelte van die besoldiging wat aan 'n werknemer in kontant betaalbaar is ten opsigte van die gewone werkeure wat in klousules 6 (1) en 6 (2) voorgeskryf word;
- "wag", 'n werknemer wat persele en/of eiendom bewaak;

"welfare officer" means an employee who holds a current certificate of competence in first-aid, issued by any of the following organisations:—

- (a) Red Cross Society of South Africa;
  - (b) St. John Ambulance Association;
  - (c) Noodhulpiga van Suid-Afrika;
- and who is in charge of a first-aid room.

(2) In classifying an employee for the purpose of this Agreement he shall be deemed to be in the class in which he is wholly or mainly employed.

(3) No female employee shall be required to carry or stack any container which weighs more than—

- (1) in the case of women of 18 years and over: 25 lb.
- (2) in the case of women of 16 to 18 years: 20 lb.

4. REMUNERATION.

(1) The minimum weekly wage which shall be paid by an employer to each member of the undermentioned classes of his employees shall be as set out hereunder:—

	Per Week.		
	£	s.	d.
Boiler attendant	2	2	3
Can tester	1	17	3
Chargehand	1	14	9
Factory clerk, qualified	2	13	9
Factory clerk, unqualified—			
during first six months of experience	1	17	3
during second six months of experience	2	8	3
Food boiler and/or maker or boiler of squash or cordial, qualified	4	9	9
Food boiler and/or maker or boiler of squash or cordial, unqualified—			
during first six months of experience	1	17	0
during second six months of experience	2	6	0
during third six months of experience	2	15	0
during fourth six months of experience	3	4	0
during fifth six months of experience	3	12	9
during sixth six months of experience	4	1	3
Fruit checker	1	12	0
Grade I employee, qualified	2	19	6
Grade I employee, unqualified—			
during first three months of experience	2	0	0
during second three months of experience	2	6	6
during third three months of experience	2	13	0
Grade IA employee, qualified	2	14	9
Grade IA employee, unqualified—			
during first three months of experience	1	15	3
during second three months of experience	2	1	9
during third three months of experience	2	8	3
Grade II employee, qualified	2	12	0
Grade II employee, unqualified—			
during first three months of experience	1	17	3
during second three months of experience	2	4	6
Grade III employees	2	3	6
Grade IV employee, male	1	16	0
Grade IV employee, female	1	10	3
Grade V employee, male, 18 years of age or over	1	12	0
Grade V employee, male, under 18 years of age	1	6	0
Grade V employee, female, 18 years of age or over	1	7	6
Grade V employee, female, under 18 years of age	1	3	9
Jam-stirrer and/or Jam pan emptier	1	17	3
Machine handy-man	4	3	0
Motor vehicle driver	3	11	3
Protective clothing attendant	1	17	0
Retort pressure cooker supervisor	3	9	9
Supervisor, male	2	18	0
Supervisor, female	2	1	6
Watchman	2	4	0
Welfare Officer	3	19	0
Casual employee	*		

\* Casual employee: One-fifth of weekly wage for each day or part of a day according to area and class of work performed.

(2) Nothing in this Agreement shall operate to reduce the wage which is being paid to an employee on the date on which this Agreement comes into force and any employee who, on the said date, is in receipt of wages in excess of those prescribed for the class concerned in the Agreement shall continue to receive such higher rates whilst employed by the same employer in the same occupation or grade.

(3) Cost of Living Allowance.—(a) In addition to the remuneration prescribed in clause 4 (1) an employee shall be entitled to and shall be paid a Cost of Living Allowance of not less than the relative allowance prescribed in War Measure No. 43 of 1942, as amended from time to time or in terms of any subsequent measure providing for cost of living allowance payable in respect of the industry, as defined.

(b) In addition to the Cost of Living Allowance prescribed in paragraph (a) of this sub-clause, an employee shall be entitled to and shall be paid a further Cost of Living Allowance as set out hereunder:—

"welsynbeampte", 'n werknemer wat 'n geldige sertifikaat van bewaamheid in eerstehulp besit wat deur enige van die volgende organisasies uitgereik is:—

- (a) Rooikruisvereniging van Suid-Afrika.
  - (b) St. John-ambulansvereniging.
  - (c) Noodhulpiga van Suid-Afrika.
- en wat in beheer van 'n eerstehulpkamer is.

(2) Vir die indeling van 'n werknemer vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms word dit beskou dat hy tot die klas behoort waarin hy uitsluitlik of hoofsaaklik in diens is.

(3) Van geen vroulike werknemer mag vereis word om 'n houer te dra of op te stawal wat meer as die volgende weeg nie—

- (1) In die geval van vroue van 18 jaar en ouer, 25 lb.
- (2) In die geval van vroue van 16 tot 18 jaar, 20 lb.

4. BESOLDIGING.

(1) Die minimum weekloon wat deur 'n werkgewer aan elkeen van die ondergenoemde klasse werknemers betaal moet word, is soos volg:—

	Per week.		
	£	s.	d.
Ketelbediener	2	2	3
Blikkietoetsers	1	17	3
Onderbaas	1	14	9
Fabrieksklerk, gekwalifiseer	2	13	9
Fabrieksklerk, ongekwalifiseer—			
gedurende eerste 6 maande ondervinding	1	17	3
gedurende tweede 6 maande ondervinding	2	8	3
Koskoker en/of -maker of koker van vrugtesap of -stroop, gekwalifiseer	4	9	9
Koskoker en/of -maker of koker van vrugtesap of -stroop, ongekwalifiseer—			
gedurende eerste 6 maande ondervinding	1	17	0
gedurende tweede 6 maande ondervinding	2	6	0
gedurende derde 6 maande ondervinding	2	15	0
gedurende vierde 6 maande ondervinding	3	4	0
gedurende vyfde 6 maande ondervinding	3	12	9
gedurende sesde 6 maande ondervinding	4	1	3
Vrugtenasiener	1	12	0
Graad I-werknemer, gekwalifiseer	2	19	6
Graad I-werknemer, ongekwalifiseer—			
gedurende eerste 3 maande ondervinding	2	0	0
gedurende tweede 3 maande ondervinding	2	6	6
gedurende derde 3 maande ondervinding	2	13	0
Graad IA-werknemer, gekwalifiseer	2	14	9
Graad IA-werknemer, ongekwalifiseer—			
gedurende eerste 3 maande ondervinding	1	15	3
gedurende tweede 3 maande ondervinding	2	1	9
gedurende derde 3 maande ondervinding	2	8	3
Graad II-werknemer, gekwalifiseer	2	12	0
Graad II-werknemer, ongekwalifiseer—			
gedurende eerste 3 maande ondervinding	1	17	3
gedurende tweede 3 maande ondervinding	2	4	6
Graad III-werknemers	2	3	6
Graad IV-werknemer, manlik	1	16	0
Graad IV-werknemer, vroulik	1	10	3
Graad V-werknemer, manlik, 18 jaar of ouer	1	12	0
Graad V-werknemer, manlik, onder 18 jaar	1	6	0
Graad V-werknemer, vroulik, 18 jaar of ouer	1	7	6
Graad V-werknemer, vroulik, onder 18 jaar	1	3	9
Konfytroeder en/of panleegmaker	1	17	3
Masjienhandlanger	4	3	0
Motorvoertuigdrywer	3	11	3
Versorger van beskermende klere	1	17	0
Opsigter oor retortdrukkoker	3	9	9
Opsigter, manlik	2	18	0
Opsigter, vroulik	2	1	6
Wag	2	4	0
Welsynbeampte	3	19	0
Los werknemer	*		

\* Los werknemer: Een-vyfde van weekloon vir elke dag of gedeelte van 'n dag ooreenkomstig die gebied en klas werk wat verrig word.

(2) Niks in hierdie Ooreenkoms kan die loon verminder wat aan 'n werknemer by die inwerkingtrede van hierdie Ooreenkoms betaal word nie en 'n werknemer wat op genoemde datum 'n hoër loon ontvang as dié wat vir die betrokke klas in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word, moet steeds sodanige hoër skaal ontvang terwyl hy by dieselfde werkgewer in dieselfde bedryf of graad in diens is.

(3) Lewenskostoelae.—(a) Benewens die besoldiging wat by kousule 4 (1) voorgeskryf word, is 'n werknemer geregtig op en moet hy lewenskostoelae betaal word van minstens die betrokke toelae voorgeskryf in Oorlogsmaatreef No. 43 van 1942, soos van tyd tot tyd gewysig of kragtens 'n latere maatreef wat voorsiening maak vir lewenskostoelae wat ten opsigte van die nywerheid, soos omskryf, betaalbaar is.

(b) Benewens die lewenskostoelae wat in paragraaf (a) van hierdie subkousule voorgeskryf is, is 'n werknemer daarop geregtig en moet hy 'n bykomende lewenskostoelae, soos hieronder uiteengesit, betaal word:—

	Per Week. s. d.
Boiler attendant ... ..	4 3
Can tester ... ..	4 3
Chargehand ... ..	4 3
Factory clerk, qualified ... ..	4 3
Factory clerk, unqualified—	
during first six months experience ... ..	4 3
during second six months of experience ... ..	4 3
Food Boiler and/or maker or boiler of squash or cordial, qualified ... ..	5 0
Food Boiler and/or maker or boiler of squash or cordial, unqualified—	
during first six months experience ... ..	4 3
during second six months experience ... ..	4 3
during third six months experience ... ..	5 0
during fourth six months experience ... ..	5 0
during fifth six months experience ... ..	5 0
during sixth six months experience ... ..	5 0
Fruit Checker ... ..	3 9
Grade I, employee, qualified ... ..	5 0
Grade I, employee, unqualified—	
during first three months of experience ... ..	4 3
during second three months of experience ... ..	4 3
during third three months of experience ... ..	5 0
Grade IA employee, qualified ... ..	5 0
Grade IA employee, unqualified—	
during first three months of experience ... ..	4 3
during second three months of experience ... ..	4 3
during third three months of experience ... ..	4 3
Grade II employee, qualified ... ..	4 3
Grade II employee, unqualified—	
during first three months of experience ... ..	4 3
during second three months of experience ... ..	4 3
Grade III employees ... ..	4 3
Grade IV employee, male ... ..	4 3
Grade IV employee, female ... ..	3 9
Grade V employee, male, 18 years of age or over ... ..	3 9
Grade V employee, male, under 18 years of age ... ..	3 9
Grade V employee, female, 18 years of age or over ... ..	3 9
Grade V employee, female, under 18 years of age ... ..	3 9
Jam-stirrer and/or Jam pan emptier ... ..	4 3
Machine handyman ... ..	5 0
Motor vehicle driver ... ..	5 0
Protective clothing attendant ... ..	4 3
Retort pressure cooker supervisor ... ..	5 0
Supervisor, male ... ..	5 0
Supervisor, female ... ..	4 3
Watchman ... ..	4 3
Welfare officer ... ..	5 0

(4) *Basis of Contract.*—For the purpose of this clause the basis of contract of employment of an employee, other than a casual employee, shall be weekly and save as provided in sub-clause (5) hereof and clause 5 sub-clause (6), an employee shall be paid in respect of any week not less than the full weekly remuneration prescribed in this Agreement for an employee of his class and area, whether he has in that week worked the maximum number of ordinary hours prescribed in clause 6 (1) or less.

(5) *Differential Wage.*—An employer who requires or permits a member of one class of his employees to perform for longer than one hour in the aggregate on any day, either in addition to his own work or in substitution therefor, work of another class for which either—

- a wage higher than that of his own class; or
- a rising scale of wages terminating in a wage higher than that of his own class;

is prescribed in sub-clause (1), shall pay to such employee a wage for all the ordinary hours of work of the factory on that day—

- in the case referred to in paragraph (a) at a rate for each hour equal to the higher weekly wage divided by the number of ordinary hours worked by such employee in a week;
- in the case referred to in paragraph (b) at a rate for each hour equal to the weekly wage prescribed for an employee of his class and area, plus thirty per cent divided by the number of ordinary hours worked by such employee in a week; provided that such employee shall not be entitled to an aggregate amount in respect of the day on which he performs such work greater than the amount that would have accrued to a qualified employee in such higher class at the rate of wage prescribed for him in sub-clause (1);

provided that where the sole difference between classes is in terms of sub-clause (1) based on experience, sex or age, the provisions of this sub-clause shall not apply.

(6) *Calculation of Monthly Wage.*—Whenever the wage due to an employee is in terms of clause 5 (1) paid monthly, the amount of such wage shall be calculated at the rate of four and one-third times the wage prescribed in sub-clause (1) for an employee of his class and area.

	Per week. s. d.
Ketelbediener ... ..	4 3
Blikkiestoetsers ... ..	4 3
Onderbaas ... ..	4 3
Fabrieksklerk, gekwalifiseer ... ..	4 3
Fabrieksklerk, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste 6 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende tweede 6 maande ondervinding ... ..	4 3
Koskoker en/of -maker of koker van vrugtesap of -stroop, gekwalifiseer ... ..	5 0
Koskoker en/of -maker of koker van vrugtesap of -stroop, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste 6 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende tweede 6 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende derde 6 maande ondervinding ... ..	5 0
gedurende vierde 6 maande ondervinding ... ..	5 0
gedurende vyfde 6 maande ondervinding ... ..	5 0
gedurende sesde 6 maande ondervinding ... ..	5 0
Vrugtenasiener ... ..	3 9
Graad I-werknemer, gekwalifiseer ... ..	5 0
Graad I-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste 3 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende tweede 3 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende derde 3 maande ondervinding ... ..	5 0
Graad IA-werknemer, gekwalifiseer ... ..	5 0
Graad IA-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste 3 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende tweede 3 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende derde 3 maande ondervinding ... ..	4 3
Graad II-werknemer, gekwalifiseer ... ..	4 3
Graad II-werknemer, ongekwalifiseer—	
gedurende eerste 3 maande ondervinding ... ..	4 3
gedurende tweede 3 maande ondervinding ... ..	4 3
Graad III-werknemers ... ..	4 3
Graad IV-werknemer, manlik ... ..	4 3
Graad IV-werknemer, vroulik ... ..	3 9
Graad V-werknemer, manlik, 18 jaar of ouer ... ..	3 9
Graad V-werknemer, manlik, onder 18 jaar ... ..	3 9
Graad V-werknemer, vroulik, 18 jaar of ouer ... ..	3 9
Graad V-werknemer, vroulik, onder 18 jaar ... ..	3 9
Konfytroerder en/of panleegmaker ... ..	4 3
Masjienhandlanger ... ..	5 0
Motorvoertuigdrywer ... ..	5 0
Versorger van beskermende klere ... ..	4 3
Opsigter oor retortdrukkoker ... ..	5 0
Opsigter, manlik ... ..	5 0
Opsigter, vroulik ... ..	4 3
Wag ... ..	4 3
Welsynbeampte ... ..	5 0

(4) *Kontrakbasis.*—Vir die toepassing van hierdie klousule is die kontrakbasis van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, 'n weeklikse, en behoudens soos bepaal in subklousule (5) hiervan en klousule 5, subklousule (6), moet 'n werknemer ten opsigte van 'n week minstens die volle weekloon betaal word wat in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word vir 'n werknemer van sy klas en gebied hetsy hy in daardie week die maksimum getal gewone ure gewerk het wat in klousule 6 (1) voorgeskryf is, of minder.

(5) *Diferensiële loon.*—'n Werkgewer wat van 'n lid van een klas van sy werknemers vereis of hom toelaat om op 'n dag hetsy bo en behalwe sy eie werk of in plaas daarvan, altesame meer as een uur werk van 'n ander klas te verrig, waarvoor of—

- 'n hoër loon as dié vir sy eie klas; of
- 'n stygende loonskaal wat op 'n hoër loon as dié vir sy eie klas eindig;

voorgeskryf word in subklousule (1), moet dié werknemer vir al die gewone werkure van die fabriek op daardie dag, soos volg betaal:—

- In die geval waarna in paragraaf (a) verwys word, vir elke uur teen 'n skaal wat gelyk is aan die hoër weekloon, gedeel deur die getal gewone werkure deur die werknemer in 'n week gewerk;
- in die geval waarna in paragraaf (b) verwys word vir elke uur teen 'n skaal wat gelyk is aan die weekloon wat vir 'n werknemer van sy klas en gebied voorgeskryf word, plus 30 persent gedeel deur die getal gewone werkure wat deur die werknemer in 'n week gewerk word; met dien verstande dat die werknemer nie ten opsigte van die dag waarop hy die werk verrig op 'n totale bedrag geregtig is nie wat groter is as die bedrag wat aan 'n gekwalifiseerde werknemer in die klas teen die loonskaal wat vir hom in klousule (1) voorgeskryf word, verskuldig sou wees;

met dien verstande dat as die enigste onderskeid tussen klasse kragtens subklousule (1) gebaseer is op ondervinding, geslag of ouderdom, die bepalinge van hierdie subklousule nie van toepassing is nie.

(6) *Berekening van maandloon.*—Ingeval die loon wat aan 'n werknemer verskuldig is, kragtens klousule 5 (1) maandeliks betaal word, moet die bedrag van die loon bereken word teen die skaal van 4 $\frac{1}{3}$  maal die loon wat in subklousule (1) vir 'n werknemer van sy klas en gebied voorgeskryf word.



5. PAYMENT OF REMUNERATION.

(1) *Employees other than a Casual Employee.*—Save as provided in clause 7 (3) any amount due to an employee other than a casual employee shall be paid in cash weekly, or if the employer and employee have agreed thereto in writing, monthly, during the hours of work or within fifteen minutes of ceasing work on the usual pay day of the factory or on termination of employment if this takes place before the usual pay day and shall be contained in an envelope or other container and accompanied by a statement showing the employer's name, the employee's name or pay roll number, the employee's occupation, the number of ordinary hours worked and overtime hours worked, the amount paid for overtime, the remuneration, the Cost of Living Allowance due and the period in respect of which payment is made.

(2) *Casual Employee.*—An employer shall pay the remuneration due to his casual employee in cash on termination of his employment.

(3) *Premiums.*—No payment shall be made to or accepted by an employer, either directly or indirectly, in respect of the employment or training of an employee.

(4) *Purchase of Goods.*—An employer shall not require his employee to purchase any goods from him or from any shop or person nominated by him.

(5) *Board and Lodging.*—Save as provided in the Natives (Urban Area) Consolidation Act, 1945, or in the Native Labour Regulation Act, 1911, an employer shall not require his employee to board and/or lodge with him or with any person or at any place nominated by him.

(6) *Fines and Deductions.*—An employer shall not levy any fines against his employee nor shall he make any deductions from his employee's remuneration, other than the following:—

(a) With the written consent of his employee, a deduction for holiday, sick, insurance, provident or pension funds or subscriptions to an employees' organisation and/or trade union; provided that in the case of a deduction for sick or provident funds in terms of the proviso to clause 8 (1) the written consent of the employee need not be obtained.

(b) Except where otherwise provided for in the Agreement whenever an employee is not at work a deduction proportionate to the period of his absence calculated on the basis of weekly wage which such an employee was receiving in respect of his ordinary hours of work at the time thereof.

(c) A deduction of any amount which an employer by any law or any order of any competent court is required or permitted to make.

(d) A deduction in respect of any public holiday, other than New Year's Day, Good Friday, Day of the Covenant or Christmas Day on which an employee is required or permitted not to work, of the wage which he would have received had he worked on such day.

(e) When an employee agrees or is required in terms of the Natives (Urban Area) Consolidated Act, 1945, or the Native Labour Regulation Act, 1911, to accept board and/or lodging from his employer, a deduction not exceeding the amounts specified hereunder:—

	Per Week.	Per Month.
	s. d.	£ s. d.
Board .....	3 0	0 13 0
Lodging .....	2 0	0 8 8
Board and lodging .....	5 0	1 1 8

(f) Whenever the ordinary hours of work prescribed in clause 6 are reduced on account of short-time, a reduction in respect of each hour of such reduction of the employee's weekly wage divided by the number of ordinary hours worked by such employee in a week; provided that no deduction shall be made—

(i) in the case of short-time arising out of temporary slackness of trade or shortage of raw material or transport, unless the employer has given his employee not less than four hours' notice of his intention so to reduce the ordinary hours of work;

(ii) in the case of short-time arising out of vagaries of weather or a general breakdown of plant or machinery due to accident or other unforeseen emergency in respect of the first hour not worked unless the employer has given his employee notice on the previous day that no work will be available.

6. HOURS OF WORK, ORDINARY AND OVERTIME AND PAYMENT FOR OVERTIME.

(1) *Ordinary Hours of Work.*—The ordinary hours of work of an employee, other than a casual employee, shall not exceed:—

(a) In the case of a factory in which a six-day week is observed—

(i) forty-six hours in any week from Monday to Saturday inclusive;

(ii) eight hours in any day, unless the hours on one day do not exceed five, in which case the hours on the other days shall not exceed eight and a half on any day, if by such extension the ordinary hours of work, do not exceed forty-six in any week;

(b) in the case of a factory in which a five-day week is observed—

(i) forty-six hours in any week from Monday to Friday, inclusive;

(ii) nine and a quarter hours in a day.

5. BETALING VAN BESOLDIGING.

(1) *Werknemers, uitgesonderd 'n los werknemer.*—Behalwe soos bepaal in klousule 7 (3), moet elke bedrag wat aan 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, verskuldig is, weekliks, of as die werkgewer en werknemer daarvoor skriftelik ooreengekom het, maandeliks in kontant betaal word gedurende die werkure, of binne vyftien minute na beëindiging van werk, op die gewone betaaldag van die fabriek, of by diensbeëindiging as dit voor die gewone betaaldag plaasvind, en dit moet in 'n koefert of ander houer wees en vergesel wees van 'n staat wat die werkgewer se naam, die werknemer se naam of betaalstaatsnommer, die werknemer se bedryf, die getal gewone ure en oortydure gewerk, die verskuldigde besoldiging en lewenskoste-toelae en die tydperk waarvoor betaling gedoen word, meld.

(2) *Los werknemer.*—'n Werkgewer moet die besoldiging wat aan sy los werknemer verskuldigde is, by sy diensbeëindiging in kontant betaal.

(3) *Premies.*—Geen betaling ten opsigte van diensverskaffing aan of opleiding van 'n werknemer, mag regstreeks of onregstreeks aan 'n werkgewer gedoen of deur hom aangeneem word nie.

(4) *Koop van goedere.*—'n Werkgewer kan nie van sy werknemer vereis om goedere van hom of van 'n winkel of persoon wat hy aanwys, te koop nie.

(5) *Losies en inwoning.*—Behalwe soos bepaal in die Naturelle (Stadsgebiede) Wysigingswet, 1945, of in die Naturelle-arbeid Regelingswet, 1911, kan 'n werknemer nie van sy werknemer vereis om van hom of van 'n persoon of by 'n plek wat hy aanwys, losies en/of inwoning aan te neem nie.

(6) *Boetes en aftrekkings.*—'n Werkgewer mag sy werknemer geen boetes op 'n enige bedrag van sy werknemer se besoldiging aftrek nie, behalwe die volgende:—

(a) Met die skriftelike toestemming van sy werknemer, 'n aftrekking vir verlof-, siekte-, versekerings-, voorsorg-, of pensioenfondse of ledigheid vir 'n werknemersorganisasie en/of vakvereniging; met dien verstande dat in die geval van 'n aftrekking vir siekte- of voorsorgfondse ingevolge die voorbehoud by klousule 8 (1), dit onnodig is om die werknemer se skriftelike toestemming te verkry.

(b) Behalwe waar dit andersins in hierdie Ooreenkoms bepaal word, 'n aftrekking in verhouding tot die tydperk van sy afwesigheid, bereken op die basis van die weekloon wat die werknemer daardie tyd ten opsigte van sy gewone werkure ontvang het, wanneer die werknemer van sy werk afwesig is.

(c) 'n Aftrekking van die bedrag wat 'n werkgewer kragtens 'n wet of 'n bevel van 'n bevoegde hof verplig is of toegelaat word om af te trek.

(d) Ten opsigte van 'n publieke vakansiedag, uitgesonderd Nuwejaarsdag, Goëie Vrydag, Geloftedag of Kersdag, waarop van 'n werknemer vereis of hy toegelaat word om nie te werk nie, 'n aftrekking van die loon wat hy sou ontvang het as hy op dié dag gewerk het.

(e) As 'n werknemer toestem of verplig is om kragtens die Naturelle (Stadsgebiede) Wysigingswet, 1945, of die Naturelle-arbeid Regelingswet, 1911, kos en/of huisvesting van sy werknemer aan te neem, 'n aftrekking van hoogstens die bedrae hieronder genoem:—

	Per week.	Per maand.
	£ s. d.	£ s. d.
Losies .....	0 3 0	0 13 0
Inwoning .....	0 2 0	0 8 8
Losies en inwoning .....	0 5 0	1 1 8

(f) Ingeval die gewone werkure wat in klousule 6 voorgeskryf word, weens korttyd verminder word, ten opsigte van elke uur van daardie vermindering 'n aftrekking van die werknemer se weekloon gedeel deur die getal gewone ure wat deur daardie werknemer in 'n week gewerk word; met dien verstande dat geen aftrekking toegelaat word nie—

(i) in die geval van korttyd wat veroorsaak word deur 'n tydelike slapte in die bedryf of tekort aan grondstowwe of aan vervoer, tensy die werkgewer sy werknemer minstens vier uur kennis geege het van sy voorneme om die gewone werkure aldus te verminder;

(ii) in die geval van korttyd wat veroorsaak word deur ongunstige weergesteldheid of 'n algemene onklaar-raking van installasie of masjinerie as gevolg van ongeluk of ander onvoorsiene noodgeval, ten opsigte van die eerste uur wat nie gewerk word nie, tensy die werkgewer sy werknemer op die vorige dag kennis geege het dat geen werk beskikbaar sal wees nie.

6. WERKURE, GEWONE TYD EN OORTYD EN BETALING VIR OORTYD.

(1) *Gewone werkure.*—Die gewone werkure van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, moet hoogstens die volgende wees:—

(a) In die geval van 'n fabriek wat 'n sesdaagse week werk—

(i) 46 uur in 'n week van Maandag tot en met Saterdag;

(ii) 8 uur op 'n dag tensy die ure op een dag nie meer as 5 is nie, in welke geval die ure op die ander dae hoogstens 8½ op 'n dag moet wees, indien deur dié verlenging die gewone werkure van 46 in 'n week nie oorskry word nie;

(b) in die geval van 'n fabriek wat 'n vyfdaagse week werk—

(i) 46 uur in 'n week van Maandag tot en met Vrydag;

(ii) 9¼ uur op 'n dag.

(2) The ordinary hours of work of a casual employee shall not exceed—

- (a) in the case of a factory in which a six-day week is observed, eight and a half hours in any day;
- (b) in the case of a factory in which a five-day week is observed, nine and a quarter hours in any day.

(3) *Meal Breaks.*—An employer shall not require or permit an employee to work for more than five hours continuously without an interval of not less than one hour during which no work shall be performed and such interval shall not be deemed to be part of the ordinary hours of work or overtime; provided that—

- (i) if such interval be for longer than one hour any period in excess of an hour and a quarter shall be deemed to be ordinary hours of work;
- (ii) period of work interrupted by an interval of less than one hour shall be deemed to be continuous;
- (iii) in the case of an employee whose ordinary hours of work do not on any day exceed seven hours and forty minutes, such interval may be reduced to twenty minutes to be granted at as nearly as practicable the middle of such work period.

(4) *Rest Intervals.*—An employer shall grant to each of his employees employed in or about his factory other than a motor vehicle driver, a rest interval of not less than ten minutes at as nearly as practicable—

- (a) the middle of each first work period in a day; and
- (b) the middle of each second work period in a day;

during which the employee shall not be required or permitted to perform any work and such interval shall be deemed to be part of the ordinary hours of work.

(5) *Hours of Work to be Consecutive.*—Save as provided in sub-clauses (3) and (4) all hours of work shall be consecutive.

(6) *Overtime.*—All time worked in excess of the number of hours prescribed in respect of a day or a week in sub-clauses (1) and (2) shall be deemed to be overtime.

(7) *Limitation of Overtime.*—An employer shall not require or permit his employee to work overtime for more than ten hours in any week.

(8) *Female Employees.*—An employer shall not require or permit a female employee—

- (a) to work between 6 o'clock p.m. and 6 o'clock a.m.;
- (b) to work after 1 o'clock p.m. on more than five days in any week;
- (c) to work overtime for more than two hours on any day or for more than three consecutive days;
- (d) to work overtime on more than sixty days in any year;
- (e) to work overtime after completion of her ordinary hours of work for more than one hour on any day unless he has—
  - (i) before midday given notice thereof to such employee; or
  - (ii) provided such employee with an adequate meal before the commencement of such overtime; or
  - (iii) paid to such employee two shillings and sixpence in sufficient time to enable her to obtain a meal before such overtime is due to commence.

(9) *Payment for Overtime.*—An Employer shall pay—

- (a) to his female employee in respect of all overtime worked by her, remuneration at a rate not less than one and a half times her ordinary wage;
- (b) to his male employee in respect of all overtime worked by him, remuneration at a rate not less than one and one-third times his ordinary wage; and
- (c) to his employee in respect of all overtime worked by him on New Year's Day, Good Friday, Day of the Covenant and Christmas Day, remuneration at a rate not less than double his ordinary wage;

provided that where in any week overtime calculated on a daily basis differs from overtime calculated on a weekly basis, the basis which gives the greater amount of overtime during the week shall be adopted.

(10) *Savings.*—The provisions of this clause shall not apply to a watchman and the provisions of sub-clauses (3), (4), (5) and (7) shall not apply to an employee employed on work necessitated by a breakdown of plant or machinery or by other unforeseen emergency.

#### 7. ANNUAL LEAVE.

(1) Subject to the provisions of sub-clause (2) an employer shall grant to his employee in respect of each completed year of employment with him—

- (a) in the case of a watchman three consecutive weeks' leave;
- (b) in the case of every other employee two consecutive weeks' leave;

on full pay at the rate of remuneration he was receiving immediately prior to proceeding on leave.

(2) The leave referred to in sub-clause (1) shall be granted at a time to be fixed by the employer; provided that—

- (i) if such leave has not been granted earlier, it shall be granted within two months of the completion of the year of employment to which it relates;
- (ii) the period of such leave shall not be concurrent with sick leave granted in terms of clause 8 nor with any period during which the employee is required to undergo training under the South Africa Defence Act, 1912;

(2) Die gewone werkdere van 'n los werknemer moet hoogstens die volgende wees:—

- (a) In die geval van 'n fabriek wat 'n sesdaagse week werk, 8½ uur per dag;
- (b) in die geval van 'n fabriek wat 'n vyfdaagse week werk, 9¼ uur per dag.

(3) *Etensonderbreekings.*—'n Werkgewer mag nie van 'n werknemer vereis of hom toelaat om langer as vyf uur aaneen sonder 'n pouse van minstens een uur te werk nie waarin geen werk verrig mag word nie en dié pouse moet nie as deel van die gewone werkdere of oortyd gereken word nie; met dien verstande dat—

- (i) as dié pouse langer as een uur duur, enige tyd bo 1½ uur as gewone werkdere gereken moet word;
- (ii) werkdereperke wat deur 'n tussenpous van minder as een uur onderbreek word, as aaneenlopend gereken moet word;
- (iii) in die geval van 'n werknemer wie se gewone werkdere op 'n dag nie meer as sewe uur en veertig minute beloop nie, dié pouse tot 20 minute verminder kan word wat so na as moontlik aan die middel van die werkdereperke toegestaan moet word.

(4) *Ruspouses.*—'n Werkgewer moet aan elkeen van sy werknemers wat in of by sy fabriek werk, uitgesonderd 'n motorvoertuigdrywer, 'n ruspouse van minstens tien minute toestaan so na as moontlik aan—

- (a) die middel van elke eerste werkdere op 'n dag; en
- (b) die middel van elke tweede werkdere op 'n dag;

waarin die werknemer nie verplig of toegelaat mag word om te werk nie en dié ruspouse moet as deel van die gewone werkdere gereken word.

(5) *Werkere moet aaneenlopend wees.*—Behoudens soos in subklousules (3) en (4) bepaal, moet alle werkdere aaneenlopend wees.

(6) *Oortyd.*—Alle tyd wat bo die getal ure ten opsigte van 'n dag of 'n week in subklousules (1) en (2) voorgeskryf, gewerk word, moet as oortyd gereken word.

(7) *Beperking van oortyd.*—'n Werkgewer mag nie van sy werknemer vereis, of hom toelaat om meer as tien uur oortyd in 'n week, te werk nie.

(8) *Vroulike werknemers.*—'n Werkgewer mag nie van 'n vroulike werknemer vereis of haar toelaat om—

- (a) tussen 6-uur nm. en 6-uur vm. te werk nie;
- (b) op meer as vyf dae in 'n week na 1-uur nm. te werk nie;
- (c) meer as twee uur op 'n dag, of op meer as drie agtereenvolgende dae oortyd te werk nie;
- (d) op meer as 60 dae in 'n jaar oortyd te werk nie;
- (e) na voltooiing van haar gewone werkdere meer as een uur op 'n dag oortyd te werk nie, tensy hy—
  - (i) dié werknemer voor 12-uur middag daarvan in kennis gestel het; of
  - (ii) aan die werknemer 'n voldoende ete verskaf het voordat die oortyd begin; of
  - (iii) aan die werknemer betyds twee sjielings en ses pennies betaal het om haar in staat te stel om 'n ete te verkry voordat die oortyd moet begin.

(9) *Besoldiging vir oortyd.*—'n Werknemer moet die volgende betaal:—

- (a) Aan sy vroulike werknemer ten opsigte van alle oortyd deur haar gewerk, besoldiging teen 'n skaal van minstens een en 'n halfmaal haar gewone loon;
- (b) aan sy manlike werknemer ten opsigte van alle oortyd deur hom gewerk, besoldiging van minstens een en een-derde-maal sy gewone loon; en
- (c) aan sy werknemer ten opsigte van oortyd deur hom op Nuwejaarsdag, Goede-Vrydag, Gelofte-dag en Kersdag gewerk, besoldiging teen 'n skaal van minstens dubbel sy gewone loon;

met dien verstande dat as oortyd wat op 'n daaglikse basis bereken is, in enige week, verskil van oortyd wat op 'n weeklikse basis bereken is, die basis wat die grootste bedrag vir oortyd gedurende daardie week gee, aangeneem moet word.

(10) *Voorbehoud.*—Die bepalinge van hierdie klousule is nie op 'n wag van toepassing nie, en die bepalinge van subklousules (3), (4), (5) en (7) is nie van toepassing op 'n werknemer wat noodsaaklike werk verrig as gevolg van 'n onklaarraking van installasie of masjinerie of ander onvoorsiene noodgeval nie.

#### 7 JAARLIKSE VERLOF.

(1) Onderworpe aan die bepalinge van subklousule (2) moet 'n werkgewer sy werknemer ten opsigte van elke volle jaar diens by hom die volgende toestaan:—

- (a) In die geval van 'n wag, drie agtereenvolgende weke verlof;
- (b) in die geval van elke ander werknemer, twee agtereenvolgende weke verlof;

met volle besoldiging teen die skaal van besoldiging wat hy onmiddellik voor sy verlof ontvang het.

(2) Die verlof wat in subklousule (1) genoem word, moet toegestaan word op 'n tyd wat deur die werkgewer vasgestel word; met dien verstande dat—

- (i) indien die verlof nie eerder toegestaan is nie, dit binne twee maande na die voltooiing van die jaar diens waarop dit betrekking het, toegestaan moet word;
- (ii) die tydperk van die verlof nie mag saamval met siekteverlof wat ingevoegde klousule 8 toegestaan is, ewemin met 'n tydperk waarin die werknemer verplig word om opleiding ingevolge die Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912, te ondergaan nie;

- (iii) if New Year's Day, Good Friday, Day of the Covenant or Christmas day falls within the period of such leave another day shall, in substitution for each such day be added to the said period as a further period of leave on full pay;
- (iv) an employer may set off against such period of leave any day of occasional leave granted on full pay to his employee at his employee's request, made in writing during the year of employment to which the period of annual leave relates;
- (v) an employer and his employee may in writing agree that annual leave be accumulated over a period of employment of not more than two consecutive years.

(3) *Leave Remuneration.*—The remuneration in respect of annual leave referred to in sub-clause (1) shall be paid not later than the last work day before the date of the commencement of such leave.

(4) An employee whose contract of employment terminates in the first or any subsequent year of employment with the same employer before the period of leave referred to in sub-clause (1) has accrued shall, save as provided in the fourth proviso to sub-clause (2) upon such termination be paid in lieu of leave and in respect of each completed month of such period of less than one year not less than one-sixth of the weekly wage which he was receiving immediately before the date of such termination.

(5) An employee who has become entitled to a period of leave in terms of sub-clause (1) and whose contract of employment terminates before such leave has been granted shall upon such termination be paid in respect of leave the amounts referred to in sub-clauses (1) and (4).

(6) For the purposes of this clause the expression "employment" shall be deemed to include any period or periods during which an employee is—

- (a) absent on leave in terms of sub-clause (1);
- (b) required to undergo training under the South Africa Defence Act, 1912;
- (c) absent from work on the instructions of or at the request of his employer;
- (d) absent on sick leave in terms of clause 8, amounting in the aggregate to not more than ten weeks in any year and shall be deemed to commence—
  - (i) in the case of an employee who had before the coming into force of this Agreement become entitled to leave in terms of any law, from the date on which such employee last became entitled to such leave under such law;
  - (ii) in the case of an employee who was in employment before the date of commencement of this Agreement and to whom any law providing for annual leave applied but who had not become entitled to leave in terms thereof from the date on which such employment commenced;
  - (iii) in the case of any other employee from the date on which such employee entered his employer's service or from the date of coming into force of this Agreement whichever is the later;

provided that if in any year the period of training under the South Africa Defence Act, 1912, of any employee is less than thirty days, the period of ten weeks shall be reduced by a period equal to that by which the period of training is less than thirty days.

8. SICK LEAVE.

(1) An employer shall grant to his employee after one month's employment with him and who is absent from work through sickness or accident (other than an accident compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941, or an accident caused by his own misconduct)—

- (a) in the case of an employee who works a six-day week, twelve work days' sick leave on full pay or, alternatively, thirty work days' sick leave on half pay;
- (b) in the case of an employee who works a five-day week, ten work days' sick leave on full pay or, alternatively, twenty-five work days' sick leave on half pay;
- (c) in the case of a watchman who works a seven-day week, fourteen work days' sick leave on full pay or, alternatively, thirty-five work days' sick leave on half pay.

In the aggregate during any one year of employment with him and shall pay to him in respect of the period of absence in terms hereof not less than the wage he would have received had he worked during such period, or where the employer had elected to observe the alternative system in terms of the above, not less than half the wage the employee would have received had he worked during such period; provided that the employer may elect to require the production of a certificate signed by a registered medical practitioner showing the nature and duration of the employee's illness in respect of each period of absence for which payment is claimed; provided further that where, in any factory,

(iii) as Nuwejaarsdag, Goeie-Vrydag, Gelofstedag of Kersdag binne die tydperk van sodanige verlof val, nog 'n dag in die plek van elkeen van dié dae by die genoemde tydperk as 'n bykomende tydperk van verlof met volle besoldiging gevoeg moet word;

(iv) 'n werkgewer enige dag geleentheidsverlof wat gedurende die diensjaar waarop die tydperk van jaarlikse verlof betrekking het, op sy werknemer se skriftelike versoek met volle besoldiging aan sy werknemer toegestaan is, van die tydperk van verlof kan aftrek;

(v) 'n werkgewer en sy arbeider skriftelik kan ooreenkom dat jaarlikse verlof oor 'n tydperk van diens van nie meer as twee agtereenvolgende jare mag ooploop nie.

(3) *Verlofbesoldiging.*—Die besoldiging ten opsigte van die jaarlikse verlof wat in subklousule (1) genoem word, moet op of voor die laaste werkdag voor die datum waarop daardie verlof begin, betaal word.

(4) 'n Werknemer wie, se dienskontrak in die eerste of enige daaropvolgende diensjaar by dieselfde werkgewer eindig voordat die tydperk van verlof, genoem in subklousule (1), opgeloopt het, moet, behoudens soos bepaal in die vierde voorbehoud van subklousule (2), by dié beëindiging in plaas van verlof en ten opsigte van elke volle maand diens in daardie tydperk van minder as 'n jaar minstens een-sesde van die weekloon wat hy onmiddellik voor die datum van daardie beëindiging ontvang het, betaal word.

(5) 'n Werknemer wat op 'n tydperk van verlof ingevolge subklousule (1) geregtig geword het, en wie se dienskontrak eindig voordat dié verlof toegestaan is, moet by beëindiging die bedrae in subklousules (1) en (4) ten opsigte van verlof genoem, betaal word.

(6) Vir die toepassing van hierdie klousule word dit beskou dat die uitdrukking „diens" enige tydperk of tydperke insluit wanneer 'n werknemer—

- (a) met verlof kragtens subklousule (1) afwesig is;
- (b) verplig is om opleiding ingevolge die Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912, te ondergaan;
- (c) op las of op versoek van sy werkgewer van sy werk afwesig is;
- (d) met siekteverlof kragtens klousule 8 afwesig is;

wat altesaam nie meer as tien weke in 'n jaar bedra nie en gereken word dat dit begin—

- (i) in die geval van 'n werknemer wat voordat hierdie Ooreenkoms van krag geword het, op verlof kragtens 'n wet geregtig geword het, van die datum af waarop die werknemer laas op verlof kragtens die wet geregtig geword het;
- (ii) in die geval van 'n werknemer wat in diens was voor die datum waarop hierdie Ooreenkoms van krag geword het en op wie 'n wet, wat vir jaarlikse verlof voorsiening maak, van toepassing was, maar wat nog nie ingevolge die bepalings daarvan tot verlof geregtig geword het nie, van die datum af waarop dié diens begin het;
- (iii) in die geval van alle ander werknemers van die datum waarop hy by sy werkgewer in diens gekom het, of, na gelang van die jongste datum, die datum waarop hierdie Ooreenkoms in werking getree het;

met dien verstande dat as die tydperk van 'n werknemer se opleiding ingevolge die Zuid Afrika Verdedigings Wet, 1912, in enige jaar minder as 30 dae is, die tydperk van tien weke verminder moet word met 'n tydperk wat gelyk is aan die tydperk wat die opleiding minder as 30 dae is.

8. SIEKTEVERLOF.

(1) 'n Werkgewer moet sy werknemer wat, nadat hy een maand by hom in diens is, van sy werk weens siekte of ongeluk afwesig is (uitgesonderd 'n ongeluk waarvoor skadeloosstelling ingevolge die Ongevalwet, 1941, betaalbaar is, of 'n ongeluk wat deur sy eie wangedrag veroorsaak is), die volgende toestaan:—

- (a) In die geval van 'n werknemer wat 'n sesdaagse week werk—  
12 werkdag siekteverlof met volle besoldiging, of anders 30 werkdag siekteverlof met halwe besoldiging;
- (b) in die geval van 'n werknemer wat 'n vyfdaagse week werk—  
10 werkdag siekteverlof met volle besoldiging, of anders 25 halwe werkdag siekteverlof met volle besoldiging;
- (c) in die geval van 'n wag wat 'n sewedaagse week werk—  
14 werkdag siekteverlof met volle besoldiging, of anders 35 werkdag siekteverlof met halwe besoldiging;

altesaam gedurende 'n diensjaar by hom, en hy moet hom ten opsigte van die tydperk van afwesigheid ingevolge die bepalings hiervan, minstens die loon betaal wat hy sou ontvang het as hy gedurende dié tydperk gewerk het, of as die werkgewer verkies het om die ander stelsel ingevolge bogenoemde bepaling toe te pas, minstens helfte van die loon betaal wat die werknemer sou ontvang het as hy gedurende dié tydperk gewerk het; met dien verstande dat die werkgewer kan eis dat ten opsigte van elke tydperk van afwesigheid waarvoor aanspraak op betaling gemaak word, 'n sertifikaat getoon word wat deur 'n geregistreerde mediese praktisyn geteken is en wat die duur van die werknemer se siekte meld ten opsigte van iedere afwesigheid waarvoor betaling geëis word; voorts met dien verstande dat as daar ingevolge 'n oor-

there exists or may be established by virtue of an agreement, between the employer and his employees, or between an employer and the Food and Canning Workers' Union, a sick benefit or provident fund to which the employer contributes in respect of each of his employees an amount not less than the amount paid or payable by each such employee and out of which fund an employee is, in case of absence or absences from work on account of sickness or accident (other than an accident compensable under the Workmen's Compensation Act, 1941) entitled to receive in the aggregate in any one year not less than an amount equivalent to his full wages for two weeks in respect of such absence or absences, in circumstances substantially not less favourable to the employee than this provision, the terms of this clause shall not apply.

The employer shall within a period of four weeks from the date on which this Agreement is declared binding by the Minister, elect whether he shall observe in respect of all his employees the main or alternative provisions of sub-sections (a), (b) and (c) and shall within the said period notify his election and the date thereof to his employees by notice posted up in a conspicuous place in his establishment and the Divisional Inspector of Labour, Cape Town, and the Secretary, Food and Canning Workers' Union, Cape Town, in writing, and, as from the date so notified, the main (or alternative) provisions, as the case may be, shall apply to such establishment. During the period between the date on which this Agreement is declared binding by the Minister and the date of election by the employer as aforesaid the main provisions of the said sub-sections shall apply to such employer and all his employees. If the employer fails to make such election within the aforesaid period the said main provisions shall continue to apply.

(2) For the purpose of this clause the expression "employment" shall have the same meaning as in clause 7 (6).

#### 9. PUBLIC HOLIDAYS AND SUNDAYS.

(1) *Public Holidays.*—An employee shall be entitled to and be granted leave on full pay on New Year's Day, Good Friday, Day of the Covenant and Christmas Day; provided that an employee may be required to work on any such day; provided further that in the case of an employee who works a five-day week, when such holiday falls on the sixth day of the week, the provisions of this clause shall not apply.

(2) *Payment for Work on Public Holidays.*—(a) Whenever an employee, other than a casual employee, works on New Year's Day, Good Friday, Day of the Covenant or Christmas Day, his employer shall pay to him for each such day not less than the amount referred to in sub-clause (1) plus, in respect of each hour or part of an hour so worked, his weekly wage divided by the number of ordinary hours worked by him in a week.

(b) Whenever a casual employee works on New Year's Day, Good Friday, Day of the Covenant or Christmas Day, his employer shall pay to him for each such day not less than the daily wage prescribed in clause 4 (1) for a casual employee, plus in respect of each hour or part of an hour so worked such wage divided by eight.

(3) *Payment for Work on Sundays.*—Whenever an employee, other than a casual employee or watchman, works on a Sunday, his employer shall either—

(a) pay him not less than double the wage payable to him in respect of the period ordinarily worked by him on a week day; or

(b) pay to him for each hour or part of an hour so worked not less than one and one-third times his ordinary wage in respect of the total period worked on such Sunday and grant to him within seven days of such Sunday one day's holiday and pay him in respect thereof at a rate not less than his ordinary wage as if he had on such holiday worked his average ordinary working hours for that day of the week.

(4) Whenever a casual employee works on a Sunday, his employer shall pay to him not less than double the wage prescribed in clause 4 (1) for a casual employee.

#### 10. PROPORTION OR RATIO.

An employer shall employ on each shift a qualified food boiler, a qualified squash or cordial maker, a qualified factory clerk, a qualified grade I employee, a qualified grade IA employee and a qualified grade II employee, before he may employ an unqualified food boiler, an unqualified squash or cordial maker, an unqualified factory clerk, an unqualified grade I employee, an unqualified grade IA employee, or an unqualified grade II employee, respectively, and he shall employ not less than one qualified food boiler, one qualified squash or cordial maker, one qualified factory clerk, one qualified grade I employee, one qualified grade IA employee and one qualified grade II employee for each two unqualified food boilers, unqualified squash or cordial makers, unqualified factory clerks, unqualified grade I employees, unqualified grade IA employees or unqualified grade II employees, respectively, employed by him.

eenkoms tussen die werkgewer en sy werknemers, of tussen 'n werkgewer en die Food and Canning Workers' Union in 'n fabriek 'n siektebystand- of voorsorgfonds bestaan of gestig gaan word waartoe die werkgewer ten opsigte van elkeen van sy werknemers 'n bedrag bydra wat nie minder is as die bedrag wat deur elkeen van die werknemers betaal word of betaalbaar is nie, en uit welke fonds 'n werknemer ingeval van afwesigheid, of afwesighede van werk weens siekte of ongeval (uitgesonderd 'n ongeval waarvoor skadeloosstelling ingevolge die Ongevalwet, 1941, betaalbaar is), in 'n jaar reg het op betaling van 'n bedrag wat altesame gelyk is aan minstens sy volle loon vir twee weke ten opsigte van die afwesigheid of afwesighede, onder omstandighede wat vir die werknemer wesenlik nie minder gunstig as hierdie bepaling is nie, die bepalings van hierdie klousule nie van toepassing is nie.

Die werkgewer moet binne 'n tydperk van vier weke van die datum af waarop hierdie Ooreenkoms deur die Minister bindend verklaar is, kies of hy ten opsigte van al sy werknemers verlang om die hoofbepalings of die ander bepalings van subartikels (a), (b) en (c) na te kom, en moet binne die genoemde tydperk van sy keuse en die datum daarvan aan sy werknemers kennis gee deur vertoning van 'n kennisgewing op 'n opvallende plek in sy inrigting, en skriftelik aan die Afdelingsinspekteur van Arbeid, Kaapstad, en aan die Sekretaris van die Food and Canning Workers' Union, Kaapstad, en van die datum af wat aldus kennis gegee is, moet die hoofbepalings, of, na gelang van die geval, die ander bepalings, op die inrigting toegepas word. Gedurende die tydperk tussen die datum waarop hierdie Ooreenkoms deur die Minister bindend verklaar word en die datum van die werkgewer se keuse, soos reeds gemeld, moet die hoofbepalings van die genoemde subartikels op die werkgewer en al sy werknemers toegepas word. As die werkgewer in gebreke bly om binne die reeds genoemde tydperk sodanige keuse te doen, bly die genoemde hoofbepalings steeds van toepassing.

(2) Vir die toepassing van hierdie klousule, het die uitdrukking „diens" dieselfde betekenis as in klousule 7 (6).

#### 9. OPENBARE VAKANSIEDAE EN SONDAE.

(1) *Openbare vakansiedae.*—'n Werknemer is geregtig op verlof wat hom met volle besoldiging op Nuwejaarsdag, Goeie-Vrydag, Geloftedag en Kersdag toegestaan moet word; met dien verstande dat van 'n werknemer vereis kan word om op enige sodanige dag te werk; voorts met dien verstande dat in die geval van 'n werknemer wat 'n vyfdaagse week werk en die vakansiedag op die sesde dag van die week val, die bepalings van hierdie klousule nie van toepassing is nie.

(2) *Besoldiging vir werk op openbare vakansiedae.*—(a) As 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op Nuwejaarsdag, Goeie-Vrydag, Geloftedag of Kersdag werk, moet sy werkgewer hom vir elke dag minstens die loon betaal wat in klousule (1) genoem word, plus ten opsigte van elke uur of gedeelte van 'n uur aldus gewerk, sy weekloon gedeel deur die getal gewone ure wat hy in 'n week werk.

(b) As 'n los werknemer op Nuwejaarsdag, Goeie-Vrydag, Geloftedag of Kersdag werk, moet sy werkgewer hom vir elke sodanige dag minstens die dagloon betaal wat in klousule 4 (1) vir 'n los werknemer voorgeskryf word, plus, ten opsigte van elke uur of gedeelte van 'n uur aldus gewerk, dié loon gedeel deur agt.

(3) *Besoldiging vir werk op Sondag.*—As 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, op Sondag werk, moet sy werkgewer hom—

(a) of minstens dubbel die loon betaal wat aan hom betaalbaar is ten opsigte van die tydperk wat gewoonlik op 'n weekdag deur hom gewerk word;

(b) of vir elke uur of gedeelte van 'n uur wat aldus gewerk word, minstens  $1\frac{1}{3}$  maal sy gewone loon betaal ten opsigte van die hele tydperk wat op daardie Sondag gewerk word en hom binne sewe dae van die Sondag af één dag verlof toestaan en hom ten opsigte daarvan betaal teen 'n skaal van minstens sy gewone loon asof hy op die verlofdag sy gemiddelde gewone getal ure vir daardie dag van die week gewerk het.

(4) As 'n los werknemer op 'n Sondag werk, moet sy werkgewer hom minstens dubbel die loon betaal wat in klousule 4 (1) vir 'n los werknemer voorgeskryf word.

#### 10. GETALLEVERHOUDING.

'n Werkgewer moet op elke skof 'n gekwalifiseerde koskoker, 'n gekwalifiseerde vrugtesap- of stroopmaker, 'n gekwalifiseerde fabrieksklerk, 'n gekwalifiseerde graad I-werknemer, 'n gekwalifiseerde graad IA-werknemer en 'n gekwalifiseerde graad II-werknemer in diens hê voordat hy onderskeidelik 'n ongekwalifiseerde koskoker, 'n ongekwalifiseerde vrugtesap- of stroopmaker, 'n ongekwalifiseerde fabrieksklerk, 'n ongekwalifiseerde graad I-werknemer, 'n ongekwalifiseerde graad IA-werknemer of 'n ongekwalifiseerde graad II-werknemer in diens kan neem, en hy moet minstens een gekwalifiseerde koskoker, een gekwalifiseerde vrugtesap- of stroopmaker, een gekwalifiseerde fabrieksklerk, een gekwalifiseerde graad I-werknemer, een gekwalifiseerde graad IA-werknemer en een gekwalifiseerde graad II-werknemer in diens neem vir elke twee ongekwalifiseerde koskokers, ongekwalifiseerde vrugtesap- of stroopmakers, ongekwalifiseerde fabrieksklerke, ongekwalifiseerde graad I-werknemers, ongekwalifiseerde graad IA-werknemers of ongekwalifiseerde graad II-werknemers wat onderskeidelik by hom in diens is.

11. PIECEWORK AND INCENTIVE BONUS SCHEMES.

(1) Save as provided in clause 5 (6) an employer shall pay to his employee employed on piecework or under an incentive bonus scheme for any period, remuneration at the rates agreed upon between the employer and his employee; provided that, irrespective of the quantity or output of work done, the employer shall pay to such employee not less than—

- (a) in the case of an employee, other than a casual employee, in respect of each week in which piecework is performed, the weekly wage prescribed in clause 4 (1) for an employee of his class and area;
- (b) in the case of a casual employee, in respect of each day on which piecework is performed, the wage prescribed in clause 4 (1) for a casual employee.

(2) An employer shall keep posted up in a conspicuous place in his factory, a schedule of the piecework and incentive bonus scheme rates referred to in sub-clause (1) and shall not reduce such rates unless he has given his employee not less than two weeks' notice of the proposed alteration.

12. OVERALLS AND PROTECTIVE CLOTHING.

(1) Every employer shall supply and maintain in good condition free of charge, any overalls and/or protective clothing, which he may require his employee to wear or which by any law or regulation he may be compelled to provide for his employee, as well as waterproof clothing for watchmen, and he shall at his own cost and expense, launder or cause to be laundered, such overalls and/or protective clothing or pay to his employee in lieu of rendering such laundering service the sum of 1s. per week at the same time as he pays his remuneration.

(2) All uniforms, overalls and protective clothing provided in terms of this clause shall remain the property of the employer, and shall not be removed from the employee's place of employment except on the authority of the employer for the purpose of cleaning, laundering or repair.

13. PROHIBITION OF EMPLOYMENT OF ANY PERSON UNDER THE AGE OF FIFTEEN YEARS.

An employer shall not employ any person under the age of fifteen years.

14. CERTIFICATE OF SERVICE.

An employer shall upon termination of the contract of employment of any of his employees other than a casual employee, furnish such employee with a certificate of service showing the full names of the employer and employee, the nature of employment, the dates of commencement and termination of the contract and the rate of remuneration at the date of such termination.

15. TERMINATION OF CONTRACT OF EMPLOYMENT.

(1) An employer or his employee, other than a casual employee shall give not less than twenty-four hours' notice during the first four weeks of employment and thereafter not less than one week's notice of his intention to terminate the contract of employment or shall pay or forfeit in lieu thereof not less than—

- (a) in the case of twenty-four hours' notice the weekly wage which the employee was receiving immediately before the date of such termination divided by seven in the case of a watchman, six in the case of an employee who works a six-day week, and five in the case of an employee who works a five-day week;
- (b) in the case of a week's notice, not less than the weekly wage which the employee was receiving immediately before the date of such termination;

provided that this shall not affect—

- (i) the right of an employer or employee to terminate a contract of employment without notice for any cause recognised by law as sufficient;
- (ii) any written agreement between an employer and his employee which provides for a period of notice of equal duration on both sides and for longer than one week.

(2) When an agreement is entered into in terms of the second proviso to sub-clause (1), the payment or forfeiture in lieu of notice shall be proportionate to the period of notice agreed upon.

(3) The notice referred to in sub-clause (1) shall take effect from the day on which it is given; provided that the period of notice shall not run concurrently with nor shall notice be given during the employee's absence on annual leave in terms of clause 7 or sick leave in terms of clause 8.

Signed at Wolseley, this Nineteenth day of February, 1954.

J. H. THOMAS, *Chairman*,  
 D. R. DELPORT,  
*Duly Authorised Representatives*  
*(Employer)*.  
 R. LAN,  
*Duly Authorised Representatives*  
*(Employees)*.  
 J. A. LOTRIET, *Secretary*.

*Witnesses:*  
 E. P. HICKMAN,  
 R. SASS.

11. STUKWERK EN AANSPORINGSBONUSSKEMAS.

(1) Behoudens soos in klousule 5 (6) bepaal, moet 'n werkgewer aan sy werknemer wat stukwerk verrig of enige tyd lank kragtens 'n aansporingsbonusskema in diens is, besoldiging betaal teen die skale waaroor tussen die werkgewer en sy werknemer ooreengekom is; met dien verstande dat, afgesien van die hoeveelheid of opbrengs van die gedane werk, die werkgewer sodanige werknemer minstens die volgende moet betaal:—

- (a) In die geval van 'n werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, ten opsigte van elke week waarin stukwerk verrig word, die weekloon wat in klousule 4 (1) vir 'n werknemer van sy klas en gebied voorgeskryf word;
- (b) in die geval van 'n los werknemer, ten opsigte van elke dag waarop stukwerk verrig word, die loon wat in klousule 4 (1) vir 'n los werknemer voorgeskryf word.

(2) 'n Werkgewer moet op 'n opvallende plek in sy fabriek 'n rooster van die stukwerk en aansporingsbonusskale opgeplak hou wat in subklousule (1) genoem word, en hy mag daardie skale nie verlaag nie tensy hy sy werknemer minstens twee weke kennis van die voorgenome wysiging gegee het.

12. OORPAKKE EN BESKERMENDE KLERE.

(1) Elke werkgewer moet enige oorpakke en/of beskermende klere wat hy sy werknemer kan verplig om te dra, of wat hy ingevolge enige wet of regulasie verplig is om aan sy werknemer te verskaf, kosteloos verskaf en in goeie toestand hou asook waterdigte klere vir wagte, en hy moet dié oorpakke en/of beskermende klere op eie koste was en stryk, of laat was en stryk, of aan sy werknemer, in plaas van dié was- en strykdienste te verleen, gelyktydig met die betaling van sy besoldiging 1s. per week betaal.

(2) Alle uniforms, oorpakke en beskermende klere wat kragtens hierdie klousule verskaf word, bly die eiendom van die werkgewer en mag nie van die werkgewer se inrigting verwyder word nie, behalwe op magtiging van die werkgewer met die doel om dit te laat skoonmaak, was of heelmaak.

13. VERBOD OP INDIENSNEMING VAN PERSONE ONDER 15 JAAR.

'n Werkgewer mag geen persoon onder die ouderdom van 15 jaar in diens neem nie.

14. DIENSSERTIFIKAAT.

'n Werkgewer moet by beëindiging van die dienskontrak van enigen van sy werknemers, uitgesonderd 'n los werknemer, die werknemer van 'n dienssertifikaat voorsien wat die werkgewer en werknemer se name voluit, die aard van die diens, die datums van indiensneming en diensbeëindiging, asook die skaal van besoldiging op die datum van sodanige diensbeëindiging meld.

15. BEÏNDIGING VAN DIENSKONTRAK.

(1) 'n Werkgewer of sy werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, moet gedurende die eerste vier weke diens minstens 24 uur kennis gee, en daarna minstens een week kennis gee van sy voorneme om die dienskontrak te beëindig of moet minstens die volgende in plaas daarvan betaal of verbeur:—

- (a) In die geval van 24 uur kennisgewing, die weekloon wat die werknemer onmiddellik voor die datum van sodanige beëindiging ontvang het, gedeel deur sewe in die geval van 'n wag, ses in die geval van 'n werknemer wat 'n ses-daagse week werk, en vyf in die geval van 'n werknemer wat 'n vyfdaagse week werk;
- (b) in die geval van 'n week kennisgewing, minstens die weekloon wat die werknemer onmiddellik voor die datum van sodanige beëindiging ontvang het;

met dien verstande dat nie inbreuk op onderstaande maak nie:—

- (i) die werkgewer of die werknemer se reg om die diens sonder voorafgaande kennisgewing te beëindig weens 'n oorsaak wat wetlik as voldoende erken word;
- (ii) 'n skriftelike ooreenkoms tussen die werkgewer en sy werknemer wat voorsiening maak vir 'n tydperk van kennisgewing van gelyke duur vir albei partye en vir langer as een week.

(2) As 'n ooreenkoms ingevolge die bepaling van die tweede voorbehoud van subklousule (1) gesluit is, moet die betaling of verbeuring in plaas van kennisgewing in verhouding wees tot die tydperk van kennisgewing waaroor ooreengekom is.

(3) Die kennisgewing wat in subklousule (1) genoem word, begin op die dag waarop dit gegee word; met dien verstande dat die kennisgewing nie mag saamval met, of kennisgewing nie gegee mag word gedurende die werknemer se afwesigheid met jaarlikse verlof ingevolge klousule 7 of met siekteverlof ingevolge klousule 8 nie.

Hede die negentiende dag van Februarie 1954 op Wolseley onderteken.

J. H. THOMAS, *Voorsitter*  
 D. R. DELPORT,  
*Gemagtigde verteenwoordiger*  
*(Werkgewer)*.  
 R. LAN,  
*Gemagtigde verteenwoordiger*  
*(Werknemers)*.  
 J. A. LOTRIET, *Sekretaris*.

*Getuiers:*  
 E. P. HICKMAN,  
 R. SASS.

\* No. 2080.] [8 October 1954.  
**FACTORIES, MACHINERY AND BUILDING WORK  
 ACT, 1941.**

**FRUIT AND VEGETABLE CANNING INDUSTRY.**

I, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister of Labour, acting in terms of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Factories, Machinery and Building Work Act, 1941, hereby declare the provisions of the Agreement and notice relating to the Fruit and Vegetable Canning Industry, published under Government Notice No. 2079 of the 8th October, 1954, to be not less favourable to the persons whose hours of work are regulated thereby than the relative provisions of the said Act.

B. J. SCHOEMAN,  
 Minister of Labour.

\* No. 2080.] [8 Oktober 1954.  
**WET OP FABRIEKE, MASJINERIE EN BOUWERK,  
 1941.**

**VRUGTE- EN GROENTE-INMAAKNYWERHEID.**

Ek, BAREND JACOBUS SCHOEMAN, Minister van Arbeid, handelende ingevolge subartikel (1) van artikel *twee-entwintig* van die Wet op Fabriek, Masjinerie en Bouwerk, 1941, verklaar hierby dat die bepalings van die Ooreenkoms en kennisgewing in verband met die Vrugte- en Groente-inmaaknywerheid bekendgemaak by Goewermentskennisgewing No. 2079 van 8 Oktober 1954, nie vir die persone wie se werkture daarby gereël word minder gunstig is as die ooreenstemmende bepalings van genoemde Wet, nie.

B. J. SCHOEMAN,  
 Minister van Arbeid.

**REPORTS OF  
 SELECT COMMITTEES**

OF THE  
 HOUSE OF ASSEMBLY

*are obtainable from the  
 Government Printer, Pretoria and Cape Town  
 at the following rates—*

**REPORTS NOT EXCEEDING 100  
 PAGES – 1s.**

**and thereafter 6d. extra for every  
 50 additional pages or fraction  
 thereof**

**VERSLAE VAN  
 GEKOSE KOMITEES**

VAN DIE  
 VOLKSRAAD

*is verkrygbaar van die  
 Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad  
 teen die volgende pryse—*

**VERSLAE VAN NIE MEER AS 100  
 BLADSYE – 1s.**

**en daarbo 6d. ekstra vir iedere  
 50 bladsye of gedeelte  
 daarvan**

*Know Your National Heritage!*

Buy a copy of

**THE MONUMENTS OF  
 SOUTH AFRICA**

Edited by C. van Riet Lowe and B. D. Malan for the Historical  
 Monuments Commission

REVISED AND ENLARGED SECOND EDITION  
 1951  
 LAVISHLY ILLUSTRATED

A book that will help you to see and appreciate your country  
 in a new way and lead you to interesting discoveries wherever  
 you live or travel

PRICE 15s.

Order your copy, in English or Afrikaans, from  
 THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA

*Ken u Nasionale Erfenis!*

Koop 'n kopie van

**DIE GEDENKWAARDIGHED  
 VAN SUID-AFRIKA**

Geredigeer deur C. van Riet Lowe en B. D. Malan vir die Historiese  
 Monumente-kommissie

HERSIENE EN VERGROTE TWEDE UITGAWE  
 1951  
 PRAGTIG GE-ILLUSTREER

'n Boek wat u sal help om u land op 'n nuwe manier te ken en  
 te waardeer. Dit sal u na interessante ontdekkings lei, waar u ook  
 mag woon of reis

PRYS 15s

Bestel u kopie, in Afrikaans of Engels, by  
 DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA

*It is worth the trouble!*



By posting 5/- once a year, you will receive for 12 months, every month

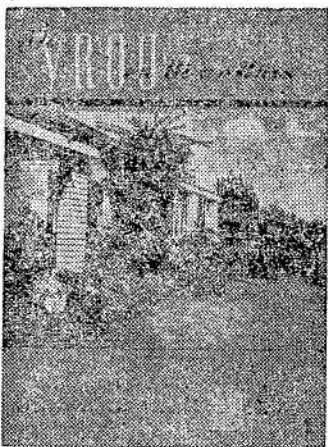
*“The Woman and Her Home”*

THE JOURNAL FOR THE SOUTH AFRICAN HOUSEWIFE

This illustrated monthly magazine, issued by the Department of Agriculture, contains articles covering all the aspects of the housewife's interests — recipes, patterns, needlework, etc.

SEND 5/- TO THE GOVERNMENT PRINTER, PRETORIA  
as a year's subscription to *“The Woman and Her Home”*

*Dis die moeite werd!*



Slegs vir die moeite om eenmaal per jaar 5/- te pos, kry u vir 12 maande, elke maand

*„Die Vrou en Haar Huis”*

DIE MAANDBLAD VIR DIE SUID-AFRIKAANSE VROU

Hierdie geïllustreerde maandblad van die Departement van Landbou bevat artikels oor al die belange van die huisvrou — resepte, patrone, naaldwerk, ens.

STUUR 5/- AAN DIE STAATSDRUKKER, PRETORIA  
as 'n jaar se intekengeld op *„Die Vrou en Haar Huis”*

# IMPORTERS EXPORTERS INDUSTRIALISTS

*subscribe to*



## "COMMERCE & INDUSTRY"

*The monthly Journal  
of the Department of Commerce and Industries*

SUBSCRIPTION: In the Union of S.A., S.W.A., Bechuanaland Protectorate, Swaziland, Basutoland, Southern and Northern Rhodesia, Mocambique, Angola, Belgian Congo, Nyassaland, Tanganyika, Kenya and Uganda—6d per copy or 5/- (7/6 elsewhere) per annum, payable in advance to The Government Printer, Pretoria

PUBLISHED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

This Journal embodies *inter alia* a monthly economic review (with statistics) of business and industrial conditions in the Union, the latest Departmental information on market possibilities for Union products in countries at present covered by the Union's Overseas Trade Representatives, lists of trade enquiries, items of industrial activity in the Union, the latest information on price and commodity control, most reports (unabridged) of the Board of Trade and Industries, and articles of a general nature in connection with commerce and industry

# INVOERDERS UITVOERDERS NYWERAARS

*teken in op*



## "HANDEL EN NYWERHEID"

*Die maandblad  
van die Departement van Handel en Nywerheid*

INTEKENGELD: In die Unie van S.A., Suidwes-Afrika, Betsjoeanaland-Protectoraat, Swasieland, Basoetoland, Suid- en Noord-Rhodesië, Mosambiek, Angola, Belgiese Kongo, Niassaland, Tanganjika, Kenia en Oeganda teen 6d per eksemplaar, of teen 5/- per jaar (7/6 elders) vooruitbetaalbaar aan Die Staatsdrukker, Pretoria

VERSKYN IN ALBEI AMPPELIKE TALE

Hierdie tydskrif bevat o.a. 'n maandelikse ekonomiese oorsig (met statistiek) van besigheids- en nywerheidstoestande in die Unie, die jongste departementele inligting oor afsetmoontlikhede vir Unie-produkte in lande waar die Unie oorsese handelsvertegenwoordigers het, lysie van handelsnavrae, besonderhede in verband met nywerheidsbedrywighede in die Unie, die jongste aspekte van prys- en voorradebeheer, die meeste verslae (volledig) van die Raad van Handel en Nywerheid, en artikels van 'n algemene aard oor die handel en nywerheid